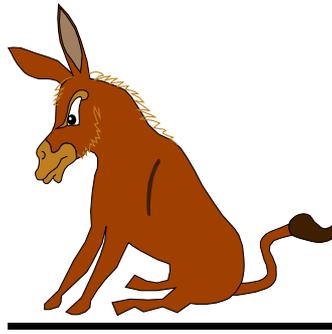




ÈNE MÈSKÈNE POUT
DÈ MUCHÎ ÈNE ÔTE

Pîce an trwès akes di
Camille Schoyer

D'après la pièce de FERNAND DURANT
FILLES AU PAIR



Personnages

Jacques	28 ans ; sa mythomanie va lui causer bien du trac.
Patricia	25 ans ; son épouse, d'une distraction folle.
Micheline	45 ans ; tante de Patricia, autoritaire.
Louis	20ans ; frère de Jacques.
Léa	25 ans ; maîtresse de Jacques. Plutôt délurée.
Mélanie	18 ans ; la petite amie de Louis.
Clara	30 ans ; servante italienne.
Régis	35 ans : mari de Léa. Genre brute épaisse.
Claude	L'assureur âge indifférent, célibataire, plutôt coincé.

Décor

Un seul décor.

Un salon comprenant : un divan, deux fauteuils, une table basse, petit meuble bar, tél avec bottin.

L'entrée est située au centre, en arrière plan.

Côté jardin, deux portes, cuisine et chambre d'amis.

Au fond, une baie donnant sur la terrasse.

Côté cour, deux portes, la première est celle de la penderie, l'autre, des chambres.

Répertoire SABAM.

ACTE 1

Scène 1 : Patricia et Micheline.

(Au lever de rideau, la scène est vide. On sonne entrée principale, Patricia entre venant de la cuisine va ouvrir et revient avec Micheline portant une valise apparemment très lourde.)

0001) Patricia : Qué pléjî di vos vîr matante !...*(Contrariée.)*
Pourtant vos tchèyèz mô !

0002) Micheline : Èt bén mèrci ! Come bondjoû, on fêt mieus !

0003) Patricia : Èscuzèz-m, dji seûs n'miyète su lès nièrs. No mèskène èst rintréye an-obsèrvâtion a l'opitâl èt sins léye dji seûs pièrdûwe.

0004) Micheline : Ah ça m'fîye ! Quand on-a pièrdu l'abitude di travayî, ç'èst dur di r'mète èl machine an route !

0005) Patricia : Ç'èst ça èt surtout èle tént branmint d'place dins l'môjo...dispus si lontins !

0006) Micheline : Ç'est come in vî meûbe qwè !

0007) Patricia : Oh, matante ! Èrmète no Josèfa a in vî meûbe !

0008) Micheline : Avè in no paréy, i n'sôreut yèsse ôtre mint !

0009) Patricia : A pârt ça, qwè ç'qui vos-amwin.ne ?

0010) Micheline : *(S'assied fâchée.)* Comint, qwè ç'qui m'amwin.ne ?

0011) Patricia : Ou la la ! A m'n-avis, dj'é du roubliyî n'saqwè !

0012) Micheline : Nén n'saqwè ! Ène saquî, èwaréye ! Anfin, dj'ôreus du m'souv'nu qui vos-avîz n'tièsse è l'ér !

- 0013) Patricia** : I gn'a tél'mint a sondjê dins m'môjone !
- 0014) Micheline** : Pace qui vos pinsèz qui dins l'mène ç'n'est nén l'minme ?
- 0015) Patricia** : Si fêt, bèn seûr ! Mins vous, vos stèz toute seûle ! Droci, quand ç'n'est nén Jacques qu'i vout toutes sès-aujes, ç'est m'bia frère qui...
- 0016) Micheline** : (*coupe.*) Pouqwè, i n'route nén co tout seû ?
- 0017) Patricia** : I m'chène qui vos-stèz bèn agnante !
- 0018) Micheline** : I n'sôreut yèsse ôtre mint, quand dji m'rind conte qu'on m'a roubliyê èt qu'ô d'zeûs du mârchtî, on m'rapèle qui dji seûs n' vîye djon.ne fiye !
- 0019) Patricia** : Mins non on n'vos-a nén roubliyê ! Çu qu'dji n'sés pus, ç'est ç'qui aveut stî prévu ôdjourdu !
- 0020) Micheline** : Çu qui r'vént ô minme qwè !
- 0021) Patricia** : Alèz, on r'prind tout a zérô. Vos dalèz vûdfi èyèt r'sonér. Mi, an vos wèyant ça m'rapèl'ra seûr'mint qui vos d'vîz v'nu !
- 0022) Micheline** : Vos m'pèrdèz pou n'sote bèn seûr ! Tins qu'vos-y èstèz, pouqwè nén sèrer l'ridô èyèt r'cominchî l'ake ! (*Au public.*) Nén vré mès djins ?
- 0023) Patricia** : Bon. Adon, i gn-a pus qu'ène solution, vos m'rap'lèz çu qu'aveut stî conv'vu pou ôdjourdu...
- 0024) Micheline** : (*vexée.*) Ô rén di spéciâle ! A part qu'on-èsteut d'acôrd pour mi v'nu passér saquants djoûs dins l'mwès d'mai...come d'abitude !
- 0025) Patricia** : Èt ç'est tout ?
- 0026) Micheline** : Pouqwè ? Vos-avèz dandjî di sawè ôte-chôse ? Putète vos rap'lér qui nos-y èstons...dins l'mwès d'mai !
- 0027) Patricia** : Non non, ça va ! (*D'une traite.*) Matante, pèrmètèz m di vos dire qui vos-stèz l'bén v'nûwe. Achidèz-vous. Vos v'lèz bwêre ène saqwè ? Vos-avèz fêt bon vwéyâdje ? Vos n'èstèz nén trop scranse ? Qwè-ç-qui vos v'lèz pou d'djèner d'mwin matin ? Èt pou din.nér ôdjoûrdu, qwè-ç-qui vos f'reut pléjî ? Si vos-avèz dandjî ...
- 0028) Micheline** : (*coupe.*) Ôwe la ôwe la ! Qwè ç'qui ç'est d'ça pou n'machine parlante on ?

0029) Patricia : Fôt bén cachî di s'ratrapér non ? Si vos l'pèrmètèz dji va dalér prév'nu Jacques qui vos stèz là.

Scène 2 : Patricia, Micheline et Jacques

0030) Jacques : (*entre, venant des chambres, il ne voit pas Micheline assise sur le divan.*) Dijèz mamour, fôt-ti vos rap'lér qui vo matante tût tût arive ôdjoûrdu ?

0031) Micheline : (*se lève.*) Mèrci pou l'bia spot Mossieu ! Vos f'rîz bén di l'prinde...vo tut tut... (*met son pouce en bouche.*)

0032) Jacques : Matante !!!

0033) Patricia : (*sourit sous cape.*) Ét oyi Jacques, matante èst là !

0034) Jacques : Mon Dieu ! Surtout, nè l'pèrdèz nèn mô ! Si dj'vos lome insi, ç'èst pour rîre savèz !

0035) Micheline : Pouqwè ? Dj'é n'pèrsonalîte qui fèt rîre ?

0036) Jacques : (*ennuyé.*) Non...ç'n'èst nèn ça...ç'èst vos p'tit no...mich'line ... vos savèz ? Mich'line...èl trin, su lès râyes...tût tût. Crwèyèz m, i gn-a rén d'mèchant là d'dins !

0037) Micheline : I n'manqu'reut pus qu'ça !

0038) Patricia : Alèz matante, afichèz in bia sourire su vo bouche. On-èst contint di vos vîr.

0039) Jacques : Ét pou vos l'prouvér vos-ârez in gros bètch a picète... (*il le fait.*)

0040) Micheline : (*veut se dégager.*) Fôra bén râde ène mitrayète pou v'nu droci !

0041) Patricia : (*l'embrasse également.*) Vrémint contène di vos vîr.

0042) Jacques : Dji mèt'reus m'tièsse a côpér, qui Patricia aveut co roubliyî qui vos d'vîz v'nu ôdjoûdu !

0043) Micheline : Adon, èle tchéreut bén seûr dins l'batch èm fi !

0044) Jacques : Eûreûs'mint qui dji seûs là pou lyi rap'lér !

0045) Patricia : (*moqueuse.*) Oyi, ène miyète su l'târd mins anfin !

0046) Micheline : (*en montrant sa valise.*) Bon. I m'fôreut dalér vûdî ça èyèt m'rafrèchî n'miyète.

0047) Patricia : An route d'abôrd ! (*Elle prend la valise, qu'elle laisse retomber.*) Diâbe vous ! Qwè ç' qui vos-avèz là d' dins ?

0048) Micheline : Ét m'fiye, i vos fôt absolument fé du body bulding ! (*Elle lui tâte le muscle du bras*) Ç'èst de l'maquéye qui vos avèz là ! (*Elle reprend sa valise.*) An avant...gôche drwète, gôche drwète...(*Elles sortent, côté chambres.*)

Scène 3 : Jacques et Patricia

0049) Jacques : Èle misère n'amwin.ne qui de l'misère ! Après Josèfa a l'opitâl, v'là l' matante tût tût...Èt pou combén d'tins ? Ça mèrite bèn in p'tit r'montant tout ça ! (*Se sert un verre et le tend vers les chambres...*) A vot santè matante !

0050) Patricia : (*entre.*) V'la co de l'bèsogne di pus, faleut co bèn qu'èle vène asteûr !

0051) Jacques : I gn-a sûr'mint moyén di trouver ène mèskène temporaire, an tèlefonant dins-ène agence d'intèrim !

0052) Patricia : Vos pinsèz ?

0053) Jacques : On pout toudis asprouvér, on-ôra nèn n'bosse dins l'dos si on nos rèspnd : non !

0054) Patricia : Oyi, ç'èst l'vré ! (*Elle prend le bottin des pages jaunes et le feuillette.*) Parèt qu'on trouve tout dins lès padjes jaunes...Non, ç'èst nèn ça ...Ça non pus...Ah ! ... Agence...agence « Va vite » (*Lit.*) « Sur un simple coup de téléphone nous prenons en charge presque tous vos désirs. » Èt bèn v'là ç'qu'i nos fôt !

0055) Jacques : I gn'a pus qu'a d'mandér !

0056) Patricia : (*Prend son portable et forme le n°*) Miyârd, ça va co m'coustér tchér, ç'èst l'n° d'in posse fixe...Ça sonne...Alô agence va vite?...C'èst bien ça madame...(*distracte.*) Non non, je n'ai besoin de rien...

0057) Jacques : (*abasourdi.*) Mins anfin Patricia, on-a dandjê d'ène mèskène !

0058) Patricia : Ah, oyi, ç'èst l'vré ! ... Non non madame, je parle à mon-ome ... Je perds facîl'ment la tête voyez-vous ! ... Vous aussi ? Ah, tant mieux ! Ça prouve que je n'suis pas la seule... Bon, voilà, je téléphone...Pardon ? ...Oui, je sais que vous savez que je téléphone !...Ah ! vous-êtes une comique ? Au faite hein, ç'èst pour savoir ce qu'il faut faire pour avoir une mèskène à la maison pour saquant jours... Comment ? Vous n'savèz pas ce que c'est une mèskène ? ... Béh ç'èst une femme qui remplace la femme de la maison tiens ! ...Mins non in, nèn dins l'lit.... Au faite hein, ç'èst une servante quoi !...Ah bon ! Èt ya rien d'ôte a faire ?... Èt fôt payér combien

insi ?...Oh ! Ç'est pas pour rien ça !... Tant pîre, tu pouvez m'inscrire Madame...Oui, Mossieu et Madame Bontampis, rue des Ecureuils n° 8 à Cour-sur-Heure. Mon n° de téléphone ? Au faite hein ! Je regarde, parce que je ne le connais par cœur. Je n'me téléphone jamais voyez vous ! ...Ah, voilà ! 0493-698 320.... Au faite hein Madame, j'en ai dandjî le plus rade possible. Quoi ? ...Ah, non ! Ça n'fait rien si elle ne parle pas l'français comme i faut, moi aussi je le spoche un p'tit peu... avant midi ? Oui ça va ... c'est ça arvwar madame.

0059) Jacques : Ç'est d'dja fé ?

0060) Patricia : Oyi, is vont cachê d' d'awè yeune pou ôdjourdu. Naturèl'mint èle n'est nèn seûr qui ça s'ra n'pûre walone !

0061) Jacques : D'abôrd, ça s'ra bèn seûr ène al'mande.

0062) Patricia : Pouqwè ène al'mande ?

0063) Jacques : Ç'est l'grand môde pou l'momint...Dès djon.nès fiyes qui vèn'nut a scole dins nos-univèrsités èst qui cach'nut in « job » d'étudiyant.

0064) Patricia : (*inquiète.*) Adon, èles n'ont co rén appris ? Èspérons qui nos s'rons contints dè l'cène qu'on va nos-èvoyê !

0065) Jacques : Di toute façon, ça n'pout nèn yèsse pîre qui sins Josèfa !
Quand ç'qu'èle arive ?

0066) Patricia : L'agence va fêr s'possible pou qu'èle fuche là d'vant douze eûres.

0067) Jacques : (*se dirige vers la cuisine, ouvre la porte, se ravise et revient.*)
Dj'é roubliyê di vos dîre, Berthier dwèt passér prinde in vêre !

0068) Patricia : Ôdjourdu ?

0069) Jacques : Oyi, i n'a nèn dit quand, mins ça s'ra dins l'courant dè l'djoûrnéye.

0070) Patricia : Intindu... (*Après réflexions.*) Qui ç'qui ç'est ça ô djusse ?

0071) Jacques : Berthier.

0072) Patricia : D'acôrd... Èt qwè ç'qu'i vént fêr droçi ?

0073) Jacques : Mins Patricia, Berthier, ç'est l'assuré !

0074) Patricia : Ah oyi ! I m'chèneut bèn qui dj'aveus d'dja intindu s'no là !

- 0075) Jacques** : Vos n'l'avèz nèn vu branmint mins quand minme !
- 0076) Patricia** : Oyi oyi, ça m'èrvént, ç'èst l'ome qu'a toudis l'ér disbôtchî !
- 0077) Jacques** : *(en riant.)* Ç'èst l'mwinsse qu'on pout dîre. Ès fôrtune ôreut stî fête an-in rén d'tins dins n'môjo funérère !
- 0078) Patricia** : Èt vos l'avèz invité pouqwè ?
- 0079) Jacques** : Nèn pou qui raconte dès fôves ! Rasseûrèz-vous !
- 0080) Patricia** : Heûrêûs'mint ! Dji n'téns nèn a awè n'dèprèssion nèrveûse asseûrè ! ... Vos m'diréz...asseûrè pou in-agent d'assurances !
- 0081) Jacques** : *(sourire forcé.)* Ah ! Ç'èst bon ça ! Figurèz-vous qui dji ratind toudis lès liârd du sinisse !
- 0082) Patricia** : Du sinisse individu ?
- 0083) Jacques** : *(agacé.)* Di l'entrepôt ! V'la trwès mwès qui pus rén n'arive su lès comptes sins qu'on seûche vrémint pouqwè. Adon, on compte su Berthier pou qui fèye ène saqwè ou Bén on-ôra dès rûjes di payî lès-omes.
- 0084) Patricia** : A ç'pwint là ?
- 0085) Jacques** : Oyi, ça va vrémint mô ! Ostant vos dîre qui dj'é dandjî di tout l'monde pou asprouvér di l'mète di boune umeûr ! Fôt qu'i vûde dèd-ci, contint dè s'visite !
- 0086) Patricia** : Ç'èst come si ç'èsteut fêt !
- 0087) Jacques** : *(pas vraiment convaincu.)* Oyi, on vîra Bén ! *(Il sort en cuisine.)*

Scène 4 : Patricia et Louis

- 0088) Louis** : *(entre venant des chambres. Il est en robe de chambre.)* Salut bèle cheur ! Comint ç'qui ça va Bén ?
- 0089) Patricia** : *(regarde sa montre.)* Vos-avèz tcheû d'vo lit ?
- 0090) Louis** : Èn dit-on nèn qui l'av'nîr apartént ôs djins qui s'lèv'nut timpe ?
- 0091) Patricia** : Adon, ç'èst ratè pour vous ! Il èst dîj-eûres. Ç'èst qwè pour vous s'lèvér timpe ?

- 0092) Louis** : (*s'étirant.*) I m'chèneut Bén qu'èm niût n'èsteut nèn finiye ! Vos-avèz dès nouvèles di Josèfa ?
- 0093) Patricia** : Ç'èst ça, candjèz rad'mint d'convèrsation. Oyi, dj'é dès nouvèles. Ça va, tout douc'mint, mins èle d'a Bén seûr pou n'samwène.
- 0094) Louis** : Diâbe vous ! Qwè-ç-qui daléz fêr ?
- 0095) Patricia** : Dj'é tèlefonè a l'agence : « Va vite » Is vont nos-èvoyî n'mèskène...ène djon.ne parèt-i !
- 0096) Louis** : Ah, ç'èst bon ça !
- 0097) Patricia** : Pa touche Mossieu ! Èle vént pou travayî nèn pou s'amuser. Dijèz, i fôt absolument qui vos fuchîje là pou l'èrçuvwér, parèt qui ça pou yèsse ène ètrangère èt come vo frère èt mi on n'conèt rén dins lès langues...
- 0098) Louis** : (*se frotte les mains.*) A nous lès p'tites-anglaises ?
- 0099) Patricia** : Possibe, on n'a nèn précisè l'nationalité. Jacques dit qu'ça s'ra Bén seûr ène al'mande...on vîra Bén, ça s'ra l'surprîje.
- 0100) Louis** : Èle arive quand ?
- 0101) Patricia** : L'agence a dit qui d'alît fêr leû possibe pou qu'èle fuche là viès douze èures.
- 0102) Louis** : (*hésitant.*) Aïe, ça va yèsse malôjîye pour mi...dji n'sés nèn si....
- 0103) Patricia** : Ah non !... Pou in côp qu'on vos d'mande ène saqwè !... Vos n'dalèz nèn m'fêr ça quand minme ?
- 0104) Louis** : (*très très hésitant.*) Euh... non... dji... va wétî...pou vîr...
- 0105) Patricia** : (*coupe.*) An wétant...Dijèz, si vos fôt deûs péres di bèriques, vos n'avèz qu'a l'dîre !
- 0106) Louis** : Dès bèriques ? Pouqwè fé ?
- 0107) Patricia** : (*l'imite.*) Pou wétî...pou vîr...an wétant. (*Ils éclatent de rire.*)
- 0108) Louis** : Ok, tout m'possibe s'ra fêt pou yèsse là.
- 0109) Patricia** : Sins fêr dès ronds djambes a l'donzèle in bia frère !
- 0110) Louis** : Promis djurè, dji s'rés sâdje come ène imâdje.

0111) Patricia : Vos-ôrez in bètch ô nouvèl-ans pou l'côp d'mwins qui vos m'donèz dins dès momints ôssi durs. (*Elle sort en cuisine.*)

0112) Louis : (*très contrarié.*) I n'manqueut pus qu'ça ! I d'a yeune qui n'va nén yèsse contène ! (*Après s'être assuré que personne ne l'écoute, il forme un n° sur son portable. Il prend une voix de femme.*) Alô ? Mossieû Borel ?..Mam'zèle Trucmuche a l'aparéy ... Ç'èst Bén ça, sècrètére a l'univ...Vo fiye èst là ? ... Non non rén d'grève, c'èst djusse administratif...Ç'èst Bén djinti Mossieû, ar'vwêr ... (*voix normal*) Mélanie ?... Oyi, ç'èst mi. On pout pârlér ? ... In p'tit problème, on n'sôra nén s'vîr a midi ...Calmèz vous m'pètte biche ! Ç'èst nén d'èm fôte ! Ç'èst m'bèle cheur qui vént di m'donér n'bèsogne fôrt impôrtante ... On pout s'vîr après cénq èûre si vos v'lèz m'petit lapin ! ... Ratindèz n'munute Mélanie, dj'é in apèl su l'ôte ligne. (*Il appuie sur un bouton.*) Alo ? ... Comint ? ... Pârlèz pus fôrt dji n'intind rén ... Ratindèz, dj'aspôye su l'wôt pârlèur ...

0113) Voix : (*avec accent anglais.*) Alô Mister Bontemps ?

0114) Louis : E... oyi, yès, anfin no...i am Louis mins it's paréy ô minme !

0115) Voix : Je ... moi Jane...

0116) Louis : Anchantè Miss!

0117) Voix : Moi ...euh... fille au pair...

0118) Louis : Ah ! Ô pèr di pouce ! ... No we ratindons you e... at midi

0119) Voix : Problème with train... no train ... grevé ... pas faire ramplac'ment ... Sorry ... I am sorry... (*La liaison s'interrompt brusquement.*)

0120) Louis : Alô ? ... A m'n-idéye on-a stî copè ... (*après réflexion.*) mins... mins tout compte fèt...(*reprend la liaison avec Mélanie.*) Alô Mélanie ? ... Yès, anfin oyi. Very very bon ! Non seûl'mint on va s'vîr, mins on va minme din.nér èchène ... ayû ? Droci m'pètte tchat... come dji vo l'dis ! Absolutely sérieux ... Oyi, dji sés Bén què m'bèle cheur èyèt m'frère èn voul'nut nén qui dji ramwène dès fiyes a leû môjo, mins is n's'av'nut rén ... Comint ?...Non, èm frère non pus... In plan super ... Dijèz, m'grosse gâtéye, vos con'chèz n'miyète l'al'mand i m'chène ? ... Ça dira quand minme. Vos-àrez toutes lès-èsplicâcions t'taleûr ... Vos-arivèz dins in quârt d'èûre, in quârt d'èûre tout djusse in ! ... Pèrdèz ç'qu'i vos fôt pou saquants djoûs ...lèyèz m fêr mamour ... Auf wiedersehen... On va Bén s'amuser, Louis dubistein génie ... Ein grosse génie ! (*Il raccroche et se frotte les mains.*)

Scène 5 : Louis et Jacques

- 0121) Jacques : (*entre et voit Louis portable en mains.*) Salut fréro !
- 0122) Louis : V'la l'ome qu'a vu l'ome qu'a vu l'ours èt qui n'a nén yeû peû !
- 0123) Jacques : Ou la la ! An forme ôdjourdu !
- 0124) Louis : Dj'é mètu in tigue dins m'moteûr !
- 0125) Jacques : Bon, si on cominche avè lès viyès rèclames, ça s'ra come a l'TV on n'dè finira nén ! Ç'èsteut qui ô tèlèfone ?
- 0126) Louis : (*mal a l'aise.*) Ô tèlèfone ? ... Euh ... Ô tèlèfone ?
- 0127) Jacques : Vos n'estîz nén an trin di tèlèfonér ?
- 0128) Louis : Dji n'pinse nén ... vos-avèz dû mô vîr...
- 0129) Jacques : (*soucieux.*) Dj'ôreus pourtant djurè qui...
- 0130) Louis : (*coupe.*) Ah oyi ! ... Ç'èsteut...ç'èsteut ène èreûr...Oyi ç'èst ça, ène èreûr, ène saquî qui s'a brouyî d'numèrô !
- 0131) Jacques : (*faussement désintéressé.*) Bon.
- 0132) Louis : Oyi, ène saquî qui v'leut pârlér a n'certène Madame Bontanmieux ! Anfin, ène saqwè du genre qwè !
- 0133) Jacques : Ah !
- 0134) Louis : Èt come aparamint, nos n'avons pèrsonne di ç'no là droci...dj'é stopè l'convèrsation ...
- 0135) Jacques : Vos d'jèz Bontanmieux ?
- 0136) Louis : Oyi. Nous-ôtes ç'èst bén Bontampis non ?
- 0137) Jacques : Ça n's'reut nén tél'côp Janine Bontanmieux ?
- 0138) Louis : Putète bén, dj'avoûwe n'nén awè fès fôrt atintion !
- 0139) Jacques : Si ç'èst l'cène qui dji pinse, ç'è st-ène pètte feume fôrt djintîye !
- 0140) Louis : Ah ! Ça n'm'ètone nén...d'après l'vwès...
- 0141) Jacques : Ç'èst drole quand minme ! I m'chèneut pourtant qui lès Bontanmieux avîz quitès l'région dispus lontins !

0142) Louis : Possibe. Alèz, fini di bèrdèlér il-èst tins di m'abiyî... A t'taleûr.
(Il sort côté chambres. On sonne.)

Scène 6 : Jacques et Léa.

0143) Jacques : *(il va ouvrir et pousse un cri d'effroi, referme la porte, coups de sonnette.)* Ça n'èst nèn possibe !

0144) Léa : *(voix off.)* Si fèt ç'èst possibe !

0145) Jacques : *(voix off.)* Ç'è-st-in mwés rève ! Fôt m'ravèyî !

0146) Léa : *(entre en poussant Jacques dans le dos.)* Dins mès bras m'trésor ! Bondjoû m'bia liyon d'Afrique centrale !

0147) Jacques : *(se retourne et pousse Léa vers le hall d'entrée.)* Bondjoû èt ar'vwêr !

0148) Léa : *(se dégage et revient au milieu de la scène.)* Ah ah ah, m'pètit pouyon nèn co d'trop displomè, vos roubliyèz di m'rèbrassî !

0149) Jacques : Mins anfin Léa, vos n'y sondjèz nèn !

0150) Léa : *(lui saute au cou.)* Qui du contrère ! I gn'a qu'ça dins m'tièsse !

0151) Jacques : *(se dégage.)* Qwè ç'qui vos prind ?

0152) Léa : *(se colle de nouveau contre lui.)* I m'prind... i m'prind qui .. qui ... qui dji seûs sote di vous...La !

0153) Jacques : *(se dégage à nouveau.)* Vos n'pouvèz nèn d'meurér ci !

0154) Léa : Vos-avèz réson, i gn-a come in courant d'ér droci ! *(Elle va chercher sa valise restée dans le hall et s'installe sur le divan.)*

0155) Jacques : *(complètement abasourdi.)* Mins ... Mins ... Mins anfin Léa !

0156) Léa : Ça c'è-st-ène bèle surprîje in ?

0157) Jacques : Èl mot èst fwèbe !

0158) Léa : Come mi, quand dji seûs conte...tout conte vous.

0159) Jacques : Dijèz m...dijèz m çu qui vos fèyèz là ?

- 0160) Léa : Advinèz !
- 0161) Jacques : Léa ! L'eûre n'est nèn ôs-advinias !
- 0162) Léa : Dji seûs v'nûwe d'l'é vous ! Tout simplèmint.
- 0163) Jacques : Comint d'l'é mi ?
- 0164) Léa : Ç'èst ç'qu'i aveut stî conv'nu non ?
- 0165) Jacques : Comint ???
- 0166) Léa : (*fait la moue.*) Vos-avèz roubliyî ? Ç'èst vous minme qui m'a invitè !
- 0167) Jacques : A v'nu droci ?
- 0168) Léa : Oyi droci ! Nèn dins l'trin bèn seûr... (*se lève et veut l'enlacer.*) Qwè qui...tout bèn réflèchî, dins l'trin ça dwèt yèsse ... mmmm ! Rèn qu'di pinsér...
- 0169) Jacques : (*la repousse.*) Léa, vos-èstèz dins m'môjone !
- 0170) Léa : Oyi, naturèl'mint ! Ç'èst quand minme bèn vous qui m'a dit : vènèz l'sèt ô matin m'pouyon, nos s'rons tous lès deûs toute èl djoûrnéye... On-èst l'sèt...donc, mè v'là !
- 0171) Jacques : Èl sèt ?... Mins non, on-èst l'trwès !
- 0172) Léa : Vos pinsèz ? Èl trwès, seûl'mint ?... Vos d'èstèz seûr ?
- 0173) Jacques : (*A cran.*) Absolumint !
- 0174) Léa : (*nonchalamment.*) Ah bon ! Vos savèz, mi èt lès dates, on n'fèt nèn bon mwin.nâdje.
- 0175) Jacques : Ç'èst l'mwinsse qu'on pout dîre !
- 0176) Léa : Insi, on-èst qui l'trwès ? Dj'ôreus pourtant djurè qui ... Comint ç'qui dj'é pu m'broûyî a ç'pwint là ? ... (*Soudain.*) Ah ça yèt ! Dj'é compris !
- 0177) Jacques : Eûreus'mint !
- 0178) Léa : Dj'aveus arindjî m'visite èl lèd'mwin di m'randèz vous de l'cwèfèû...(*câline.*) I faleut m'fé djolîye pour vous in m'chèri...

- 0179) Jacques : Oyi, passons. Èl cwèfeû vos nè l'roublyèz nèn putète ?
- 0180) Léa : Ah ça jamés !
- 0181) Jacques : Èt adon ?
- 0182) Léa : Èç n-inocint là a avancî m'randèz-vous di quate djoûs...
- 0183) Jacques : Èt ç'èst pou ça qui....
- 0184) Léa : (coupe.) Qui dji seûs là. Dj'é stî ô cwèfeû ayêr. (Passe sa main dans ses cheveux.) Vos l'trouvèz comint m'nouvèle coupe ?
- 0185) Jacques : Ène sale quènte !
- 0186) Léa : IN ?
- 0187) Jacques : Ène catastrophe !
- 0188) Léa : Èm coupe choucroute ?
- 0189) Jacques : Dj'è m'fou d'vo choucroute !
- 0190) Léa : (vexée.) Èt bén mèrçi ! Deûs-eûres qui ça a durè !
- 0191) Jacques : (veut se reprendre.) I n' s'agit nèn d'vo coupe mins d'vo visite ! Ç'èst ça l'catastrophe èm trésôr !
- 0192) Léa : Ouf ! Dj'inme mieus ça !
- 0193) Jacques : Non, non, non, quate djoûs pus timpe ça n'èst nèn possibe !
- 0194) Léa : Bén seûr què si ! Èl preûve, ç'est qui dji seûs bén là !
- 0195) Jacques : Choutèz Léa, i vos fôt absolument r'pâti !
- 0196) Léa : Ça n'va nèn non ? Après awè fé ostant d'kilomètes !
- 0197) Jacques : N'ècsagèrèz nèn SVP ! A pwène in quârt d'eûre an vwètùre !
- 0198) Léa : Èt bén, vos-avèz d'dja comptèz lès kilomètes qu'on fèt su in quârt d'eûre an vwètùre ?
- 0199) Jacques : (mielleux.) Èm chér pètit keûr, èrvènèz l'sèt come conv'nu.

0200) Léa : Ç'è-st-ôjîye a dire ça ! Comint fé crwêre a m'bièsse d'ome qui dins quate djoûs dji m'èva co in côp passér l'niût dé n'copine ?

0201) Jacques : (*très câlin.*) Vos-avèz tout çu qu'i fôt, ayû ç'qu'i fôt pou lyi fé crwêre !

0202) Léa : Vos n'candj'rèz jamés ! Quand dji dis blanc vos dijèz nwêr ! Vos n'vénrèz nén m'dîre in !...A quate djoûs près, ç'èst du paréy ô minme !

0203) Jacques : Quasimint ... A pârt qu'ôdjoûrdu...

0204) Léa : Ôdjourdu ?

0205) Jacques : Ôh ! Rén di spéciâl ! A part qu'il èst possibe di rèscontrér m'feume a tout momint, dins-in coulwér ou l'ôte qwè !

0206) Léa : Ah, ç'èst ça ? Ç'èst vré qu'avè mi, i d'a yeune di trop !

Scène 7 : Léa, Jacques et Micheline.

0207) Micheline : (*entre une bouteille de vin à la main. Jacques pousse Léa vers le divan, celle-ci trébuche sur sa valise et tombe dans le divan.*) Mins anfin Jacques ! Qwè ç'qui vos fèyèz a ç'djin là ?

0208) Jacques : (*se place de façon à pouvoir faire signe à Léa qu'elle ne doit pas répondre Micheline.*) Rén rén matante ! Ç'èst fou come on prend s'pîd dins ç'môjone ci ! Mi ètou dj'aroque toudis a n'saqwè.

0209) Micheline : Bondjou mam'zèle. (*Tend la main à Léa, celle-ci secoue énergiquement la main tendue.*) Hé là ! Tout doûs, dji n'seûs nén in pronî savèz mi ! (*elle dépose la bouteille sur la table.*)

0210) Jacques : Èle èst st-étrangère, èle n'y comprind rén du tout a no lingâdje, èt di pus èle ètind dur !

0211) Micheline : (*crie.*) Èn vos dè fèyèz nén mam'zèle, nos stons là pou vos boutér in côp d'mwin. (*A Jacques.*) Qwè ç'qu'èle fèt droci ?

0212) Jacques : Ça, mystère ! On-a nén co arivé a ç'comprinde !

0213) Micheline : Vos n'con'chèz nén l'lingâdje dès soûrds ? (*Fait quelques signes avec les mains, Léa répond par des signes fantaisistes.*) On n'dwèt nén awè l'minme dictionère !

- 0214) Jacques** : Èn vos tracassèz nén, dj'ariv'ré a discoum'lér tout ça. Dijèz, vos-avèz dandjî de n'saqwè ?
- 0215) Micheline** : (*présente sa bouteille.*) Non, non. V'la toudis yeune dès boutâyes qui dj'é rapôrtè, come i s'ra bèn råde l'eûre di din.nér, vos n'avèz qu'a l'disbouchî.
- 0216) Jacques** : Parfét ! Èt ç'èst qwè come vin ?
- 217) Micheline** : Ç'èst dès p'tits tonias qui dj'achète, djusse pou passér m'tins a l'mète an boutâye mi-minme...ça m'amûse. I vént dirèck di la France !
- 0218) Jacques** : (*veut en finir.*) Ça m'fét d'dja blèfèr ! On bwêra ça t'taleûr.
- 0219) Micheline** : Alèz, corâdje Mam'zèle, vos stèz dins dès bounès mwins. (*Elle sort côté chambres.*)
- 0220) Léa** : Nén dandjî de l'dîre ! (*Elle se lève et vient près de Jacques.*) Mins, ç'èst li qui n'vout nén !
- 0221) Jacques** : Vos-avèz compris qui ça n'èst nén possibe ?
- 0222) Léa** : Ok ça va, dji m'èva, mins vos p'lèz yèsse seûr qui dins quate djoûs...vos m'èrvîrèz ! Ç'n'èst pus ça d'l'amour ç'èst... (*se lance sur lui, mais il l'a repoussé.*)
- 0223) Jacques** : Vos d'vènèz èradjîye ou qwè ? Ène miyète di pacyince on si vous plét ! Èm feume pou rintrér a tout momint !
- 0224) Léa** : Vos d'avèz peû a ç'pwint là ?
- 0225) Jacques** : (*bruit venant de la cuisine, Jacques panique.*) Mon Dieu Sègneûr ! Ele arive...

Scène 8 : Léa, Jacques et Patricia.

- 0226) Patricia** : (*entre.*) I m'chèneut bèn awè intindu pârlér !
- 0227) Jacques** : (*cherchant à dissimuler Léa.*) Bèh... dji ...
- 0228) Patricia** : Vos d'è fèyèz yeune di tièsse !
- 0229) Jacques** : Bèh...yeûk...ç'èst...da
- 0230) Patricia** : (*surprise.*) Pardon ? Qwè-ç-qui vos racontèz ?

- 0231) Jacques : Goud ... druk ... Da...Bah...
- 0232) Patricia : Vos m'pârlèz dins qué langue on ?
- 0233) Jacques : Euh...bèh...ç'est ... du ... du .. hongrois, oyi ç'est ça, du hongrois !
- 0234) Patricia : Vos pârlèz hongrois vous ? Dispus quand ?
- 0235) Jacques : Oyi...anfin...saquants mots insi...dijons...lès pus courant qwè ! Pace qui, dji vos-assure qui ça n'est nén ôjîye a aprinde !
- 0236) Patricia : Ça n'm'ètone nén !
- 0237) Jacques : (*s'emmêle les pinceaux.*) La co Bén qui ça r'chène branmint ô finlandais...surtout pou s'fé comprinde ! ... Vos m'dîrèz...dji n'pâle nén l'finlandais non pus èt pourtant !...Nos-avons in cliyant... a Helsinki...oyi oyi a Helsinki... anfin, nén lon qwè ! Quasimint a costè... ô bôrd dins lac...On-a dès rujes di crwêre ène afêre paréye in ? Nén vré ?...(*En aparté.*) Minme mi dj'é dès rujes !
- 0238) Patricia : Passons. Èt pouqwè ç'qui vos pârlèz hongrois droci ?
- 0239) Jacques : Pouqwè ç'qui dji pâle hongrois droci ? ...Pouqwè ç'qui dji pâle hongrois droci ? V'la n'bonne quèstion ... Pouqwè ? ... Ç'est drole come i gn-a toudis dès pouqwès èt dès comints a r'tour di bras ! (*Brusquement.*) Ç'est pace qui ç'est l'nationalité da Mam'zèle ... V'la, ç'est tout simpe !
- 0240) Patricia : Ah, bon !
- 0241) Jacques : Bèh oyi, i gn-a rén di pus hongrois qui Mam'zèle.
- 0242) Léa : (*bredouillant.*) Da...Bah...
- 0243) Jacques : Vos compèrdèz ? Da...Bah, ça vout dîre bondjoû an hongrois !
- 0244) Léa : Da...Bah.
- 0245) Jacques : Chèriye pèrmètèz m di vos présintèr vo nouvèle mèskène.
- 0246) Patricia : (*abasourdie.*) Èm nouvèle ... Ah ! Ç'est léye ?
- 0247) Jacques : Da ... Bah, surprîje in ?
- 0248) Patricia : Dj'avoûwe qui ...

- 0249) Jacques** : Ç'èst come mi ! A fôce di ratinde ène saqwè qui n'arive nèn on s'abitûwe èt tout d'in còp...v'lan ! Ça èst là ! Naturèl'mint fôt du tins pou s'y fér, mins ça va co assèz râde...(*en aparté.*) On s'fèt a tout d'ayeûr !
- 0250) Patricia** : Béh ç'èst qui...
- 0251) Jacques** : Ç'èst qui qwè ? An ! Èle n'i d'veut arivér qu'a douze eûres èt èle èst là pus timpe ! Ç'èst ça ? Èle a pris in trin qu'aveut du r'tard, adon, léye, è-st-avance, èt après ?
- 0252) Léa** : Da...Bah.
- 0253) Jacques** : Vos wèyèz, ç'èst tout simpe ! Mètèz vous a m'place, dji n'pouveus nèn dire a ç'fiye là di r'passér !...Qwè qui ...(*essaye d'être drôle.*) avè toutes lès tch'mîjes qui ratind'nut in còp d'fiér !... (*Rire forcé.*) Ç'èst drole in ? (*Pas de réaction de Patricia*) Vos n'trouvèz nèn ?
- 0254) Patricia** : (*sceptique.*) I gn-a quand minme ène saqwè d'nèn clér dins ç'n-afère là...
- 0255) Jacques** : (*coupe.*) Come dîreut nos brâves politiciens ; On va fér toute èl leûmière ! (*Patricia ne réagit pas à la blague.*) Hum !... Vos dijîz qwè ?
- 0256) Patricia** : (*dévisageant Léa.*) Dji n'l'imagineus nèn du tout come ça !
- 0257) Jacques** : Ç'èst normal, on-a tél'còp dès-idéyes toutes fêtes, adon qu'on-èst-a costè dè l'plaque...i gn-a rén d'grave a ça !
- 0258) Patricia** : Oyi come taleur, quand vos m'avèz dit qui toutes lès djon.nès mèskènes ètudiantes èstît al'mandes.
- 0259) Jacques** : Bon réson'mint !
- 0260) Patricia** : N'inspétche...qui dji l'wèyeus pus...
- 0261) Jacques** : Pus ? ... (*D'emblée.*) Pus djon.ne dji gadje ?
- 0262) Patricia** : Oyi ... èt ètou, mwinsse ... non, ç'èst bon come ça !
- 0263) Jacques** : N'eûchèz nèn peû d'pârlér, di toute façon èle n'y comprind rén.
- 0264) Léa** : Da ... Bah.

- 0265) Jacques** : On travâye a tout-âdje savèz quand on-è-st-a l'Univ ! On rintèr pinsant qui ça va dalér tout seû, seul'mint v'la, ça cousse tchér èt vilin, adon s'is voul'nut continuwér leûs-études fôt travayî intrè lès cours !
- 0266) Patricia** : Dji m'dèmande si dj'âreus stî capâbe di fèr l'minme !
- 0267) Jacques** : Pouqwè nèn !... Anfin, fôt nèn ècsagèrer non pus !
- 0268) Patricia** : Èt comint ç'qu'on lome ?
- 0269) Jacques** : Qu'on l'lome ? ... Qui ça ?
- 0270) Patricia** : Èl mèskène ! Comint ç'qu'on lome ?
- 0271) Jacques** : Ah ! ... Ç'èst l'vré ... euh ...euh... Buda !
- 0272) Patricia** : Buda ?
- 0273) Jacques** : Oyi. Anfin, ç'èst ç'qui dj'é cru comprinde ...
- 0274) Léa** : Da...Bah ...Goud Buda !
- 0275) Jacques** : Ç'èst bén ça. Qué drole di no tout l'minme !
- 0276) Patricia** : An-èfèt !
- 0277) Jacques** : Bah, ç'èst djoli quand minme !
- 0278) Patricia** : Si on vout !
- 0279) Jacques** : Dins tous lès cas, ça sone bén !
- 0280) Patricia** : Bof !
- 0281) Jacques** : Il-a in-avantâdje, il-èst façîle a rastenu...Buda come...
Budapeste !
- 0282) Patricia** : (*rit.*) Ôh ! Ç'èst d'in comique ! Dji n'aveus nèn fèt
l'raproch'mint !
- 0282) Jacques** : Dins cès contréyes là, on done souvént dès nos d'vile ou bén
d'payis ôs-èfants.
- 0283) Patricia** : Ah bon !

- 0284) Jacques** : Oyi oyi. Wètèz an Finlande, in moncha d'gamins s'lom'nut Hèls ! Pace qui ç'èst lès quate preumièreès lètes d'Hèlsinki !...Sins dalér si lon, an Belgique on r'trouve dès Châles a tous lès cwins d'rûwe !
- 0285) Patricia** : Dji n'wès nén l'rapôrt.
- 0286) Jacques** : Anfîn Patricia, rèflèchissèz ! ... Châle ... Châlèrwè !
- 0287) Patricia** : Ah, oyi ç'èst l'vré !
- 0288) Jacques** : Tout ça èst drole quand minme ! On-èst nén grand chòse su l'tère !
- 0289) Patricia** : Alèz, assèz pârlér, ocupons nous dè ç'pôve fiye là... (*A Léa.*) Adon... on-èst prèsse a cominchî ? Eûh...chòse... comint d'dja ?
- 0290) Jacques** : Eûh ...Buda !
- 0291) Patricia** : Buda. Èle dwèt s'dîre qu'on mèt du tins a s'ocupér d'léye !
- 0292) Jacques** : Oyi, èle èst seûr'mint ô bôrd dè l'crîje di nièrs !
- 0293) Patricia** : Vos pinsèz ?
- 0294) Jacques** : Qui sét ! I n'fôreut nén qui « Buda-Pèste » (*rit de sa plaisanterie.*) Patricia, « Buda-Pèste »...
- 0295) Patricia** : (*n'en a rien à faire.*) Oyi bon ! A l'place di dire dès bièstrîyes, vos f'rîz mieus d'lyî donér in côp d'mwin pou pôrtér s'valîse dins l'tchambe da Josèfa.
- 0296) Jacques** : On l'mèt dins ç'tchambe là ?
- 0297) Patricia** : On n'va nén l'mète dins l'note quand minme !
- 0298) Jacques** : Euh... non ... non. Alèz, an route Buda !
- 0299) Léa** : Da...Bah.
- 0300) Jacques** : (*à Patricia*) Fuchèz tranquîye chérîye, dji va m'ocupér d'léye !
- 0301) Léa** : Da... Bah !
- 0302) Patricia** : Wètèz d'lyî fé comprinde qu'èle dwèt v'nu a l'cujène dès qu'èle ôra vûdî s'valîse !

0303) Jacques : Ça pèdra du tins, mins dji va asprouvér !

0304) Patricia : Ç'qui n's'ra nén ôjîle non pus, ç'est d'lyî spliquê tout çu qu'on ratind d'léye ! Pourtant, fôra Bén qu'èle s'y mète. (*Elle sort en cuisine.*)

Scène 9 : Jacques et Léa.

0305) Jacques : (*s'effondrant sur le divan*) Ouf !

0306) Léa : A qui l'dijéz ! ... Vos-avèz stî formidâbe ! Èt mi ça a stî ?

0307) Jacques : Oyi, di s'costè là pont d'problème, vos l'avèz roulè dins l'farène.

0308) Léa : Nén tant qu'vous ! Vos d'avèz yeû yeune d'idéye !

0309) Jacques : Qwè v'lèz ? Rén d'ôte n'a passè pa m'tièsse, nén l'tins di cachî pus lon... fôra fêr avè !

0310) Léa : An résumé, ç'est mi l'djon.ne mèskène !

0311) Jacques : Oyi. ... Anfin, djon.ne ça s'discute !

0312) Léa : (*vexée.*) Èt Bén merci !... Si vos v'lèz, on fêr r'vènu vo feume èt on vîra Bén qui ç'qu'est l'pus djon.ne !

0313) Jacques : (*la calme.*) Nén si fôrt, calmèz-vous !

0314) Léa : Pârlèz bia adon !

0315) Jacques : Ç'èsteut pou rire ! Bon, v'la l'situwâtion : Vos stèz l'mèskène qui va d'mèurrer droci cénq a chîs djoûs èt....

0316) Léa : (*s'exaltant.*) Magnifique ! Vos n'm'avîz invitè qui deûs djoûs !

0317) Jacques : Vous oyi, mins nén Buda !

0318) Léa : Ça cominche vrémint a m'plère ça !

0319) Jacques : Cénq a chîs djoûs, ç'est l'tins qui josèfa va d'meurér a l'opitâl.

0320) Léa : Josèfa ?

0321) Jacques : Oyi, vos ramplacé no boune mèskène !

0322) Léa : Maria Dèyi ! Èt i m' fôra yèsse ôssi boune qui léye ?

- 0323) Jacques** : Pou Bén fé oyi ! Sins d'è fêr d'trop quand minme !
- 0324) Léa** : Ôh mins ça ! Pont d'problème, vos m'con'chèz !
- 0325) Jacques** : Djustemint, ç'èst ç'qui m'fêt peû !
- 0326) Léa** : Èl boulot èyèt mi, on s'a mâriyè fôrt djon.ne, mins on-a yeû râde compris qu'on-èsteut nén fé yun pou l'ôte, adon on-a divôrçî ...a l'amiâbe Bén seûr !
- 0327) Jacques** : Ç'èst ça oyi. Bon, èrvènon a nos bèdots. Èm feume ratind d'vous in p'tit còp d'mwin dins l'mwin.nâdje.
- 0328) Léa** : A !
- 0329) Jacques** : Fêr a mindji !
- 0330) Léa** : (*fait la grimace.*) I n'fôra nén yèsse trop malôjîye !
- 0331) Jacques** : Vos n'avèz qu'a fêr dè l'goulasch ! Ça, n'èst nén fôrt compliqué !
- 0332) Léa** : Qwè ç'qui ç'èst d'ça pou n'bièsse ?
- 0333) Jacques** : Spécialité hongroise !
- 0334) Léa** : Ah bon !
- 0335) Jacques** : Dji vos rapèle qui vos stèz hongroise !
- 0336) Léa** : Nén dandjî. Minme qui m'visa n'èst valabe qui cénq djoûs. Après, èm place èst d'dja réservèye avè lès sins papîs !...Ç'èst fêt avè qwè dè l'goulasch ?
- 0337) Jacques** : Ça ! Ç'èst d'trop m'demandér ! ... Dè l'viande putète ? Di toute façon, ça n'a pont d'impòrtance, èm feume nè l'sét nén non pus adon...Èl principâle ç'èst d'sawè t'nu vo lînwe !
- 0338) Léa** : Ça va yèsse dûr, fôrt dûr, vrémint dûr !
- 0339) Jacques** : Vos vos-abitûw'rèz. Èn roubliyèz nén qui vos stèz ètrangère, vos n'compèrdèz rén ô français èt co mwinsse ô walon Bén-intindu !
- 0340) Léa** : Dj'é compris. A l'limite, i m'fôt yèsse ène miyète su l'doûs qwè !
- 0341) Jacques** : Tout djusse ! Èt pou l'fêr crwêre vos n'ârez pont d'rûje !
- 0342) Léa** : Non non, ç'è-st-in rôle qui m'cole fôrt Bén !

- 0343) Jacques** : Pârfèt ! Ça va dalér come su dès roulètes, ç'èst mi qui vos l'dis !
- 0344) Léa** : Di toute façon, nos n'avons nén l'chwès !
- 0345) Jacques** : Maleûreûs' mint, non !
- 0346) Léa** : Ça va m'candjî ! On m'a toudis dit qui dj'èsteus n'fiye a papa, adon, ène fiye ô pére, ç'èst quif quif non ? Èt come di pus, dji seûs n'fiye « hors pair » ç'è st-in djob pèpère
- 0347) Jacques** : Ou la la, ç'èst trop compliqué pour mi ça !
- 0348) Léa** : Rén d'étonant. Mins n'vos tracassèz nén, dji seûs l'feume de l'situwâtion. D'ayeûrs vos-avèz pus l'constatèr vous minme, vo feume n'y a vu qu'du feu !
- 0349) Jacques** : (*sceptique.*) Vos l'pinsèz vrémint ?
- 0350) Léa** : Bén seûr ! Di toute façon, vos-avèz fèt un chwès...bon ou mwés...(*Fait un salut militaire.*) fôt l'chûre comandant !
- 0351) Jacques** : D'acôrd, mins i d'meure quand minme in p'tit problème !
- 0352) Léa** : Yun ? Ça n'vôt nén d'dja lès pwènes d'in pârlér !
- 0353) Jacques** : Ç'n'èst nén si simpe qui ça...L'ôte va arivér !
- 0354) Léa** : L'ôte problème ?
- 0355) Jacques** : Non, èle vréye djon.ne fiye...
- 0356) Léa** : (*vexée.*) Èyèt mi dji n'seûs nén n'vréye djon...(*réaliste.*) Non, Djon.ne oyi, mins nén l'rèstant !
- 0357) Jacques** : Dji vos pâle de l'vréye mèskène, èl cène qui m'feume ratind !
- 0358) Léa** : Mon Dieu ! Dji n'i sondjeus pus mi a ç'tèl-là !
- 0359) Jacques** : Mi si fèt ! Èl seûle solution, ç'èst mi qui dwèt absolument drouvu l'uch quand èle ariv'ra, pou lyi dire qu'on-a pus dandjî d'léye...
- 0360) Léa** : (*coupe.*) Bén-intindu, vu qu'dji seûs là !
- 0361) Jacques** : (*continue.*) Èt qu'èle pout Bén rintrér a s'môjo !

- 0362) Léa** : (*naturelle.*) Ç'èst seûr ça ! (*Du regard fait un tour de pièce.*) Vo môjo èst grande, mins l'bèsogne manq'reut pou deûs ! On finireut pa s'pèstèlèr su lès pîds d' yeune l'ôte !
- 0363) Jacques** : Vos-avèz réson ! La co bén qu'èle n'arive qu'a douze eûres, ça nos lèye ène miyète di tins !
- 0364) Léa** : (*aguichante.*) Pou qwè fé m'pètit trésôr ?
- 0365) Jacques** : Douc'mint, on vîra ça pus târd !
- 0366) Léa** : Ôh ! Pouqwè ?
- 0367) Jacques** : Avè çu qui s'passe pou l'momint, dj'é pièrdu tous mès moyéns.
- 0368) Léa** : (*câlîne.*) In-p'tit èfôrt èm pètit Jacounèt !
- 0369) Jacques** : (*excédé.*) Arètèz di m'lomér insi on s'i vous plèt ! Si on vos-intindeut, on pins'reut qui vos pârlèz a in p'tit gamin d'cénq ans !
- 0370) Léa** : Après ç'qui vos v'nèz d'dîre a propos di vos moyéns ! Ç'è st-a pôtrèt l'âdje qui vos-avèz... in m'pètit gamin !
- 0371) Jacques** : On n'rit nèn du maleûr dès-ôtes !
- 0372) Léa** : Come vos stèz grognon ôdjoûrdu !...Alèz vènèz, dji sés bén çu qu'i vos fôt, mi ! (*Lui met la valise en mains et le pousse vers la chambre de Josèfa.*)
- 0373) Jacques** : (*tout en sortant.*) Léa, choutèz, ça n'va... (*ils sortent.*)
(*on sonne.*)

Scène 10 : Louis et Mélanie .

- 0374) Louis** : (*Nouveau coup de sonnette. Louis entre venant des chambres, il est habillé et tout en allant ouvrir il consulte sa montre.*) Ça dwèt yèsse léye !
- 0375) Mélanie** : (*voix off.*) salut !
- 0376) Louis** : Bondjoû !
- 0377) Mélanie** : (*entre, avec un sac de voyage*) Ça va ? Dji seûs st-a l'eûre ?
- 0378) Louis** : Pile a l'eûre !
- 0379) Mélanie** : Tant mieus èt pourtant dj'é pièrdu du tins a discutér avè m'popa ! I n'vouleut nèn m'lèyî dalér !

- 0380) Louis** : Qwè v'léz ? On-a jamés sès parints come on lès-alève !
- 0381) Mélanie** : Nén moyén d'lyi fêr crwêre qui dj'daleus passér deûs trwès djoûs dé n'copine !
- 0382) Louis** : Droci ç'èst l'minme, dj'é n'masse di rûjes. Dji seûs st-a pwène pus djon.ne qui yeûsses èt dj'é dès comptes a rinde tous lès djoûs. Èt nén quèstion d'ramwin.nér dès fîyes in !
- 0383) Mélanie** : (*soupire.*) Anfin, fôra lès-usés insi ! A pârt ça, lès afêres sont st-arindjîyes pour vous ?
- 0384) Louis** : Si on vout !
- 0385) Mélanie** : Qwè v'léz dîre ?
- 0386) Louis** : Cominchons pa vos donér n'miyète d'èsplicâtions.
- 0387) Mélanie** : Oyi, pace qu'ô tèlefone vos n'avèz nén stî fôrt clér !
- 0388) Louis** : Ça n'èsteut nén possibe, on pouteut m'tchér dissus l'dos a tout momint. Anfin swèt, Josèfa è-st-an condjî pou saquants djoûs...
- 0389) Mélanie** : I gn-a quand minme dès djins qu'on dè l'chance !
- 0390) Louis** : Si on vout ! Èle è-st-a l'opitâl. Èm bèle cheur a tèlefonè dins-ène agence d'intèrim pou awè n'mèskène pou saquant djoûs. Is d'avît yeune a propôsé èt l'afêre a stî fète... Vos m'chûvèz ?...
- 0391) Mélanie** : (*souriante.*) Djusse qu'ô d'bout du monde trésôr !
- 0392) Louis** : Nén dandjî d'dalér si lon. Çu qu'èm bèle cheur èyèt m'frère ni sâv'nut nén, ç'èst qu'èç fîye là a tèlefonè pou dîre qu'èle ni saveut nén v'nu, a còse qui lès trins...come d'abitude, èstît an grèves.
- 0393) Mélanie** : Èle n'a pont d'bol èç fîye là !
- 0394) Louis** : Èt ç'è-st-insi qui dj'é yeû l'idéye...
- 0395) Mélanie** : Èn dijèz pus rén, dj'é advinè.
- 0396) Louis** : Ène idéye d'génîye !
- 0397) Mélanie** : Vos-avèz pinsè a mi pou l'ramplacér !

- 0398) Louis** : Vos compèrdèz råde. Qwè-ç-qui vos pinsèz d'ça ?
- 0399) Mélanie** : Èt vos-ap'lèz ça ène idéye d'génîye vous ?
- 0400) Louis** : Bén seûr ! On va yèsse èchène tout-ô long dè l'samwène sins qui pèrsone ni s'doute di rén. Sondjèz a tout çu qu'on va pouvwêre fêr tous lès deûs !
- 0401) Mélanie** : Èt vos pinsèz qu'on d'vént mèskène come ça vous ? D'in côp d'baguète magique ?
- 0402) Louis** : Pouqwè ? Ça dwèt yèsse in djeu d'èfant !
- 0403) Mélanie** : Vo bèle cheur vîra tout t'tchûte qui l'mwin.nâdje èyèt mi...
- 0404) Louis** : Mins non ! Vos savèz passér l'aspirateûr ?
- 0405) Mélanie** : Quand minme !
- 0406) Louis** : Vos savèz fêr cûre in steak ?
- 0407) Mélanie** : Djusse qu'a preûve du contrére, oyi !
- 0408) Louis** : Adon, vos-avèz toutes lès qualitès qu'i fôt !
- 0409) Mélanie** : Vos pinsèz qu'i n'dè fôt nèn d'pus ?
- 0410) Louis** : Bén seûr ! Vos d'è savèz ostant qu'èm bèle cheur...si nèn d'pus !
- 0411) Mélanie** : Sympa pou vo bèle cheur ça !
- 0412) Louis** : Èt surtout vos-avèz n'qualité formidâbe !
- 0413) Mélanie** : (*comédienne.*) Oyi, èl quéle ? Ç'èst qui...dji d'é tél'mint !
- 0414) Louis** : Vos pârlèz al'mand !
- 0415) Mélanie** : In !!! Wô là ! Vos dalèz n'miyète lon !
- 0416) Louis** : Vos m'avèz dit in djoû qui ç'èsteut vo preumièrè langue ètrangère !
- 0417) Mélanie** : Djustemint, èle l'èst d'meuréye...ètrangère.
- 0418) Louis** : N'ècsagèrèz nèn !

- 0419) Mélanie** : Intrè, studyî n'langue a scole èyèt l'pârlér, ç'èst deûs !
- 0420) Louis** : Vos d'è savèz d' pus qu'èm frère èyèt m'bèle cheur, ç'èst l'principâl !
- 0421) Mélanie** : Si dj'é bén compris, dji seûs n'djon.ne mèskène al'mande ?
- 0422) Louis** : Ç'èst ça ! Èl cène qui d'veut v'nu èsteut anglaise, mins come èm frère conèt saquants mots d'anglais, ç'èsteut dandjeûreûs, tandis qu'avè l'al'mand...
- 0423) Mélanie** : Vos n'trouvèz nèn qui ç'èst n'miyète fôrt di café quand minme ?
- 0424) Louis** : Nèn du tout ! Ç'qui vos fôt, ç'è-st-awè d'l'assurance !
- 0425) Mélanie** : Ôjîye a dîre ! Vous, vos d'meurèz dins vos role, tandis qu'mi, ç'èst yun di compôtion !
- 0426) Louis** : N'ésitè nèn a fôrçi su l'accent, ça n's'ra qui mèyeu...Atintion, v'la n'saquî Good luck !

Scène 11 : Louis, Mélanie et Jacques .

- 0427) Louis** : (*Jacques entre.*) Ah béh, v'là m'frère ! Vos tchèyèz bén !
- 0428) Jacques** : Ah bon !
- 0429) Louis** : Jacques, dji vos présinte Hildegarde.
- 0430) Jacques** : (*surpris.*) Hild...
- 0431) Mélanie** : (*Tendant la main à Jacques.*) Guten Tag, Herr Bontampis !
- 0432) Jacques** : Gutèn, come vos dijèz Mam'zèle...
- 0433) Louis** : Ç'èst l'mèskène qui l'agence nos-èvoye.
- 0434) Jacques** : (*en aparté.*) V'la l'catastrophe... (*à Mélanie.*) Eûh... contint di vos vîr ! (*Faux.*) Vrémint contint !
- 0435) Mélanie** : Ich auch..._
- 0436) Jacques** : Oyi, ç'èst ça...
- 0437) Louis** : Èle èst n'miyète a l'avance !

- 0438) Jacques : (*consulte sa montre.*) Nén branmint !
- 0439) Louis : A dèfôt d'trin, èle a fèt du stop.
- 0440) Mélanie : Ya ya, ôdo stob!
- 0441) Louis : On-èst d'dja seûr d'ène afêre ! Èle sèt s'vûdî d'in pènin !
- 0442) Jacques : Tant mieus !
- 0443) Mélanie : Ich bin sehr froh ihnen zu treffen...
- 0444) Jacques : Oyi oyi, mi ètou...
- 0445) Louis : Méla ...heû ... Hildegard è-st-al'mande.
- 0446) Jacques : A !
- 0447) Louis : (*joue les connaisseurs.*) L'accent èst tout djusse come i fôt...ni trop fwèbe ni trop fôrt !
- 0448) Jacques : A mi, i m'chène qu'il-èst fôrt !
- 0449) Louis : Ç'èst pace qui ç'èst l'accent dè l'Basse-Saxe.
- 0450) Jacques : Dji m'dijeus ètou...
- 0451) Mélanie : (*coupe.*) Y aya, base zaxe !
- 0452) Jacques : (*faussement intéressé.*) Di qué vile ècsactèmint ?
- 0453) Louis : Dins-in p'tit vilâdje...in tout p'tit vilâdje, tél'mint p'tit qu'i n'èst nén d'dja su l'cârte.
- 0454) Mélanie : Ein sehr bètite vilage : Kinderkurtgrasse !
- 0455) Louis : Ça sone bén in ?
- 0456) Jacques : Ça sone al'mand !
- 0457) Louis : I n'dimeure pus qu'a l'présintér a Patricia.
- 0458) Jacques : (*sans réfléchir.*) Ç'èst ça oyi, l'présintér a Pat...(*réalise.*) Mins NON...NON, vos n'pouvèz nén ! Vos n'y sondjèz nén ?
- 0459) Louis : Si fèt ! Pouqwè ?

- 0460) Jacques** : Pouqwè ? ... (*A lui-même.*) Oyi, pouqwè ?... Béh...pace qui... ç'èst mi qui dwèt l'fèr...la !
- 0461) Louis** : Dji n'comprinds nén !
- 0462) Jacques** : Vos n'compèrdèz nén ? Vos n'compèrdèz nén ? Vos con'chèz vo cheur pourtant !...Vos savèz ? Vo cheur ! Èm feume !...Si ç'èst vous qui présinte Hild...Hild machin, èle va m'd'è voulwêr a môrt ! Ç'èst l'catastrofe asseûréye ! Di pus, a l'place d'ène anglaise ç'è-st-ène al'mande, ça va lyi fé in choc...
- 0463) Louis** : (*un peu niais.*) Béh...! Dji n'âreus jamés sondjî a ça !
- 0464) Jacques** : Fôt aprèstér l'tèrin...spliquî, tout doûç'mint qui ç'èst l'mimme !
- 0465) Louis** : (*enchanté.*) Minme mieus !
- 0466) Jacques** : Ça, on vîra après ! An ratindant, fôt m'lèyî fèr !
- 0467) Louis** : Après tout, si vos trouvèz qui ç'èst mieus insi ...
- 0468) Jacques** : (*coupe.*) Oyi oyi, cèrtin.
- 0469) Louis** : Ok. An ratindant dji va mwin.nér Hildegarde dins l'tchambe a Josèfa. (*Amorce sa sortie.*)
- 0470) Jacques** : Oyi, ç'èst ça. (*Se précipite afin de le retenir.*) NON ! Nén dins l'tchambe a Josèfa !
- 0471) Louis** : Pouqwè ?
- 0472) Jacques** : Pouqwè ?...Pouqwè ? Vos stèz co pîre qu'in-èfant vous ! Vos n'avèz rén d'ôte a d'mandér qui : « pouqwè ?... »
- 0473) Louis** : (*timidement.*) Nnnnon....Pouqwè ?
- 0474) Jacques** : Si vos v'lèz tout sawè, i gn-a d'dja n'saquî là !
- 0475) Louis** : Ah bon ! Qui ?
- 0476) Jacques** : Léa. (*Veut se rattrapper.*) Léa ! Pouqwè ç'qui dj'é di Léa mi ?... Buda... mins qui dj'seûs bièsse !
- 0477) Louis** : Buda ?
- 0478) Jacques** : Oyi Buda...

- 0479) Louis** : Qui ç'qui ç'est ça...Buda ?
- 0480) Jacques** : Vos n'savèz nèn qui ç'qui ç'est ?
- 0481) Louis** : Non.
- 0482) Jacques** : (*Ne sait qu'inventer.*) Ça fèt qu'vos n'savèz nèn qui-ç-qui ç'est ? ...Naturèl'mint ... Èt Bén ... Buda ... ç'est ... ç'est ... ç'è-st-ène pèruche !
- 0483) Louis** : In ???
- 0484) Jacques** : Oyi èt pou tout vos dîre, ç'est l'pèruche d'a Josèfa !
- 0485) Louis** : (*très étonné.*) Dji n'saveus nèn d'dja qui Josèfa aveut n'pèruche !
- 0486) Jacques** : Mi non pus. Vos wèyèz ? Tout-arive !
- 0487) Louis** : Èt, èle l'a dispus quand ç'pèruche là ?
- 0488) Jacques** : Dispus ô matin. (*Patauge dans la semoule.*) Pou tout dîre, ç'n'est nèn d'a léye, ç'est d'a s'pètte cheur...qui n'est nèn fòrt grande d'ayeûrs !... Èles sont st-an disbrouye pou l'momint...èt ç'est pou ça qui... Anfin brèf... Èle è st-èvoye an condjî èt ç'est pou ça qui nos-avons l'pèruche !
- 0489) Louis** : Mins Josèfa n'est nèn an condjî ! Èle è-st-a l'opitâl ?
- 0490) Jacques** : Qwè-ç-qui vos savèz tout compliqué vous !...Oyi, d'acòrd ! Mins après l'opitâl...(*hésite.*) Josèfa...Josèfa... va ô mariâdje dè s'couzène...qui èt ètou l'couzène dè s'pètte cheur. Adon, vos vos rindèz conte di tout çu qui ça pou amwin.nér come brût ène rèyunion parèye !
- 0491) Louis** : Possibe ! Mins qwè-ç-qui l'pèruche vént fèr là d'dins ?
- 0492) Jacques** : Ç'est tout simpe pourtant ! Come èl pèruche èn supôte nèn l'brût èt qu'lès deûs cheures...toutes lès deûs célibatères, vont ô mariâdje an minme tins... ç'est nous-ôtes lès gardiens d'pèruche !
- 0493) Louis** : (*perplexe.*) Bon. Èt pouqwè ç'qu Hildegardè ni pout nèn dalér dins l'tchambe !
- 0494) Mélanie** : Ya bon bèruch...e !
- 0495) Jacques** : Josèfa m'a prév'nu qui Buda n'vout nèn, (*insiste.*) nèn du tout pârtadjî s'tchambe avè ène ètrangère...Quèstion d'principe !

- 0496) Louis** : Mins anfin, èle èst dins n'gayole quand minme ?
- 0497) Jacques** : Non ! Impossible di rintrér. Si on l'énèrve, èle agne èt crwèyèz m, ça fèt in fameus trô in bètch di pèruche ! Èt come èle a d'dja mârquî s'tèritwêre i vôt mieus n'nén dalér !
- 0498) Léa** : (*voix off.*) Jacounèt !
- 0499) Jacques** : (*très mal à l'aise.*) Vos wèyèz l'genre di peruche ! Èle èst ci dispus a pwène in quârt d'eûre èt èle a d'dja apris a dire èm no !
- 0500) Louis** : (*admiratif.*) Diâbe vous ! Qué bièsse ! (*Désignant la chambre de Josèfa.*) Adon, Hildegarde ni pout dôrmu dins ç'tchambe là ?
- 0501) Jacques** : Non. Pou t'nu l'èglîje ô mitan du vilâdje, i vôt mieus qu'èle coûtche dins l'tchambe d'amis. D'ayeûrs, dji n'seûs nén seûr qui Josèfa s'reut eûreûse d'aprinde qu'ène ètrangère a couchî dins s'lit.
- 0502) Louis** : D'acôrd, dji m'va lyi moustrér l'ôte tchambe adon !
- 0503) Jacques** : Non, lèyèz m fé ! Dj'é dès-afêres a lyi dire su l'bon fonction'mint di no môjo.
- 0504) Louis** : Mins vos n'pârlèz nén al'mand !
- 0505) Jacques** : Ça n'fèt rén, avè dès signes on-arive a s'comprinde. (*Ajoutant les gestes à la parole.*) Alèz an route Schnell ! (*Pousse Mélanie dans la chambre d'amis. ils sortent tous les deux.*)

Scène 12 : Louis et Patricia .

- 0506) Patricia** : (*entre.*) Ah, Louis ! Vos n'avèz nén vu Jacques ?
- 0507) Louis** : Il-è-st-avè l'nouvèle mèskène.
- 0508) Patricia** : Ah ! Vos l'avèz vu ? Qwè-ç-qui vos d'è pinsèz ?
- 0509) Louis** : Èle m'a l'ér fôrt bén ! Fôrt fôrt bén minme !
- 0510) Patricia** : Si èle vos plét, ç'èst d'dja ça !
- 0511) Louis** : (*ravi.*) Pou m'plère, èle mi plét, ç'èst mi qui vos l'dis ! (*Se reprenant.*) Jacques l'a instalè dins ç'tchambe là. (*Désigne la chambre d'amis.*)

- 0512) Patricia** : Qué drole d'idéye ! On-aveut pourtant dit dins l'tchambe a Josèfa ! Décidémint, i n'a pus s'tièsse a li ôdjoûrdu !
- 0513) Louis** : Non, non, il-aveut sès résons ! Il-l'a instalè drolà pou n'nén ènèrvér Buda. Parèt qu'èle n'inme nén d'yèsse dins lès draps d'ène saquî d'ôte.
- 0514) Patricia** : Èle n'y va nén fèr l'mâriole pou saquant djoûs qu'èle va passér droci quant minme !
- 0515) Louis** : Fôt surtout nén l'contrariyér ôssî non, èle agne !
- 0516) Patricia** : Èle agne !!! Béh i n'manqueut pus qu'ça !
- 0517) Louis** : On n'sét jamés çu qui s'passe dins l'tièsse di cès mouchons là quand is s'ènèrv'nut ! Alèz, si vos-avèz dandjî, dji seûs dins m'tchambe. (*Il sort.*)
- 0518) Patricia** : Dj'é l'idéye qu'i m'fôra l'survèyî çtî-là, v'la qui Buda arive èyèt il lome dèdja s'mouchon ! (*Léa passe sa tête à la porte.*)

Scène 13 : Patricia et Léa .

- 0519) Patricia** : (*apercevant Léa.*) Tént ! Vos-èstèz là pou fini ?
- 0520) Léa** : Da ... Bah ...
- 0521) Patricia** : Oyi oyi Da ... Bah. Louis vént dè m'dîre qui vos stî dins ç'tchambe là ! (*Désigne.*)
- 0522) Léa** : Né né....
- 0523) Patricia** : Décidémint, gn'a pus rén a comprinde !
- 0524) Léa** : Da ... Bah ...
- 0525) Patricia** : DA ... Bah ! Pôve fiye va ! Èle ni comprend rén a ç'qui dj'raconte èt èle dit oyi èt non a tout !
- 0526) Léa** : Da ... Bah ...
- 0527) Patricia** : Bon ! On-èst nén co vûdî d'l'aubèrge avè n'godiche parèye !
- 0528) Léa** : Godiche ?
- 0529) Patricia** : (*Sourit exagérément.*) Godiche, oyi, ç'èst l' no dins plat qu'on fèt pâ-çi...hum ! Miam miam...

0530) Léa : Ah ! Goulasch ?

0531) Patricia : Ç'èst ça, ç'èst ça ! Nè l'contrariyons nèn, on n'sèt jamés, èle poureut m'agnî.

0532) Léa : Da ... Bah ...

0533) Patricia : Oyi ç'èst ça ... Alèz, vènèz, on va aprèstér l'din.nér !...A m'n-avis dji n'seûs nèn co ô d'dèbout d'mès pwènes ! (*Elles sortent en cuisine. Le téléphone sonne, le répondeur se déclanche.*)

0534) Répond. : Allô, bonjour ! L'agence « va vite » à votre service. Vous avez du recevoir un coup de téléphone de Mademoiselle Jane, la fille au pair qui devait venir chez vous. Elle vient de nous avertir qu'elle ne pourrait s'y rendre, faute de train. Mais rassurez-vous, nous avons trouvé quelqu'un d'autre, elle s'appelle Clara. Veuillez excuser ce léger contretemps et n'oubliez pas ! Sur un simple coup de fil, nous prenons en charge presque tous vos désirs !

Rideau

ACTE 2

Scène 1 : Louis et Mélanie .

(La scène est vide. Louis entre venant des chambres. Il regarde s'il n'y a personne, puis va frapper à la porte de la chambre d'amis. Il prend une voix grave.)

0535) Louis : Hildegarde !

0536) Mélanie : Ya, ya, ich komme ! (*Elle sort de la chambre. Elle a un tablier.*)

0537) Louis : Coucou !

0538) Mélanie : (*contrariée.*) Ah ç'èst vous ? Si vos vos-y mètèz ètou !

0539) Louis : (*tendre.*) Alèz, n'vos tourmintèz nèn.

- 0540) Mélanie** : Hildegarde, Hidegarde ! Avouwèz qui vos pouvîz trouver ôte chose non ? Pouqwè nèn Cunégonde tins qu'vos-y èstîz !
- 0541) Louis** : Tént ç'èst l'vré ! Dj'ôreus dû y sondjî, ç'èst co pus sèxy. Èl seûl problème...minme avè in K, ça n'sone nèn fôrt al'mand, tandis qu'Hildegarde, ç'èst du tout cû !
- 0542) Mélanie** : Oyi... mins ç'èst vî !
- 0543) Louis** : (*lui prend les deux mains.*) Alèz, fuchèz djintîye, ç'n'èst qu'in djeu !
- 0544) Mélanie** : Adon, èspérons qui l'pârtîye va cominchî. Dji d'é m'sô di yèsse rassèréye dins m'tchambe. Come amus'mint on fèt mieus !
- 0545) Louis** : Pèrsone ni vos-inspètche di sôrtu !
- 0546) Mélanie** : Non ... Anfin siya ! Vo frère. I m'a dit clér'mint qui m'faleut d'meurér dins l'tchambe djusse qu'ô momint qui crîy'reut après mi !
- 0547) Louis** : Il-a dit pouqwè ?
- 0548) Mélanie** : Pou r'mète èl tchambe d'alure parèt-ti. Èl seûl problème ç'èst qu'i gn-a rén qui trin.ne ! Dj'é pris lès poûssières èt...
- 0549) Louis** : (*coupe.*) Vos-avèz fini ?
- 0550) Mélanie** : Diâbe vous ! Dispus l'tins qu'dji seûs rassèréye là d'dins !
- 0551) Louis** : Adon, vos n'avèz pus a y d'meurér !
- 0552) Mélanie** : (*soulagée.*) Anfin ! Avè tout ça dji n'é nèn co fé l'con'chance di vo bèle cheur !
- 0553) Louis** : Vos n'avèz p'tète rén pièrdu !
- 0554) Mélanie** : Vos stèz toudis grigneûs insi avè vo bèle cheur ?
- 0555) Louis** : (*rit.*) Mins non, ç'èsteut pou rîre !
- 0556) Mélanie** : Ça n'mi fèt nèn rîre !
- 0557) Louis** : Cool Méla, cool ! Co n'miyète di paciynce, mins n'roubliyèz nèn qui ç'èst m'frère qui dwèt fèr lès présintations !

0558) Mélanie : Dj' é rastènu l' lèçon !

0559) Louis : Dji m' demande bèn pouqwè d' ayeûrs ! Mins n' vos d' è fèyèz nèn èl batia va bèn ! Dji va wètî di vos lès-amwin. nér tous lès deûs.

0560) Mélanie : Promis ?

0561) Louis : Qui l' diâle m' apice èt qui m' bèroûle dins n' tone a clôs si dji n' téns nèn m' promesse. Adios amor ! (*Il sort coté chambres*)

Scène 2 : Mélanie, Micheline et Léa .

(Léa sort de la chambre de Josèfa elle a aussi un tablier. Fatalement, se retrouve nez à nez avec Mélanie. Les deux femmes restent figées un instant, l'une face à l'autre.)

0562) Mélanie : (*gênée.*) Guten tag !

0563) Léa : (*gênée elle aussi.*) Hello !

0564) Mélanie : Ich ... Ich ... Hildegarde !

0565) Léa : Ah !

0566) Mélanie : Suis Hildegarde !

0567) Léa : Ah !

0568) Mélanie : Ich ... zèrvand...e !

0569) Léa : Ah ? You too !

0570) Micheline : (*entre avec trois bouteilles de vin qu'elle dépose sur le petit bar.*) Bondjoû bondjoû ! (*Voyant Léa.*) Ténéz, vos stèz co là vous ? (*A Mélanie.*) Bondjou Mam' zèle, on-a nèn co stî prinsintéye...

0571) Mélanie : Guten tag ... mevrow !

0572) Micheline : (*méfiant.*) Qwè ç' qui vos racontèz là ?

0573) Mélanie : Ich ... Hildegarde !

0574) Micheline : Vos n' vénrîz nèn du costè dès casques a pwinte vous ?

0575) Mélanie : Ich ... zèrvand...e !

0576) Micheline : Ç'èst co pîre qui l'office dès-étrangès li droçi ! On-arive pus a s'comprinde ! Èt vous là, èle zèrvand ...e d'èyû ç'qui vos v'nèz ?

0577) Mélanie : Nix gompren...e !

0578) Micheline : (*hausse les épaules.*) L'ôte, inutile di rén li d'mandér, èle comprind co mwinsse.

0579) Mélanie : Vous mevrouw... Eûh ... Pontampis ?

0580) Micheline : Non, mi ç'èst yèsse matante ! Toi comprende ?

0581) Mélanie : Ah !

0582) Micheline : Oyi, brèf. Di toute façon èle n'y comprind rén, adon, nèn moyen di bèrdèlér, ostant dalér dins m'tchambe r'wétî l'TV. Arivederci ! (*Sort chambres.*)

0583) Mélanie : Sie Sind ... Mad...ame Pontampis ?

0584) Léa : Eûh ...

0585) Mélanie : Zèrtènement ich... Mevrouw...Pontempis ?

0586) Léa : Mi ... Eûh ...

0587) Mélanie : Engendée... (*lui serre la main.*)

0588) Léa : Me too, me too !

0589) Mélanie : Nix Bârlé francouse !

0590) Léa : Mi ç'èst le même chôse !

0591) Mélanie : Moi contante ici !

0592) Léa : Mi ètou !

0593) Mélanie : Moi arbeit bour fou !

0594) Léa : I fôt dîre qui...

0595) Mélanie : Moi dè suite faire saucisse Frankfurt !

0596) Léa : Oyi oyi, on vîra ça pus târd !

0597) Mélanie : E ... kuchen ... arbeit là ?

- 0598) Léa** : Non non, nén dandjî !
- 0599) Mélanie** : Warum ?
- 0600) Léa** : Warum...on-èst d'dja d'trop là d'dins !
- 0601) Mélanie** : Nix gomprennd...e !
- 0602) Léa** : Madame Bontampis pa dandjî d'vous ! Èt pou l'momint dji d'è vûde bén toute seûle !
- 0603) Mélanie** : Mins ich....
- 0604) Léa** : (*autoritaire.*) Dj'é dit non ! Vous, râler dins vo tchambe. Pwint !
- 0605) Mélanie** : Fini !
- 0606) Léa** : Èt bén vos n'avèz qu'a r'mète ène deûzième couêche, on n'sét jamés. I gn-a rén d'tél pou tuwér lès-acâriyéns. Èt vos pouvèz m'crwêre, i d'a in bègnon in dins ç'tchambe là...GRÔÔSSES acâriyéns !
- 0607) Mélanie** : Nix gomprennd...e !
- 0608) Léa** : Bén djustemint, quand on n'comprind nén, on va s'coûtchî !
- 0609) Mélanie** : Coû... tchi ?
- 0610) Léa** : Ya ya. Vous coûtchî èt vous ratinde qui mi dj'apèle vous ! (*Pousse Mélanie vers la chambre d'amis.*) Alèz, d'meurèz là sins discuter ! (*Referme la porte derrière Mélanie.*) Ouf ! Dins l'fond, c'è-st-ène pôve fîye !...Après tout, èle n'aveut nén dandjî di s'trouvèr là !

Scène 3 : Léa et Jacques .

- 0611) Léa** : (*Jacques entre, Léa se jette à son cou.*) Ah ! V'là m'patron préfèrè !
- 0612) Jacques** : Dji m'âreus bén passè di vos-èbôchî !
- 0613) Léa** : Ç'n'èst nén fôrt djintî ça ! Mi qui fèt d'mès pîds èt d'mès mwins pou qu'tout toûne come i fôt !
- 0614) Jacques** : Oyi ç'èst l'vré, fôt r'conèche qui grâce a vous tout s'passe bén.

- 0615) Léa** : A pârt vo feume qui m'prind pou ène èwârèye !
- 0616) Jacques** : Ç'èst bèn come ça !
- 0617) Léa** : (*vexée.*) Mèrçi !
- 0618) Jacques** : Vos m'avèz mô compris. Dj'é voulu dire qui ç'èst bèn, vu qu'èle ni s'doute toudis d'rén.
- 0619) Léa** : Oyi ç'èst ça, ratrapèz-vous come vos pouvèz ! N'inspètche qui dji seûs assèz contène ! Èle d'a yeû plin la vûwe avè mi !
- 0620) Jacques** : Avè mi ètou !
- 0621) Léa** : Dji seûs quand minme mèyeûse actrice qui vous !
- 0622) Jacques** : Ramassèz lès mas, vos-avèz gangnî. A pârt ça èl pus-anmèrdant ç'èst qu'l'ôte è-st-arivéye.
- 0623) Léa** : Qué l'ôte ?
- 0624) Jacques** : L'ôte gourde da ! Mins vos n'compèrdèz rén ? Ç'n'èst nèn possibe in, avè vous-ôtes deûs on n'pout mô d'manquér d'eûwe !
- 0625) Léa** : (*élève la voix.*) Èyèt vous, vos n'manquèz nèn d'ér !
- 0626) Jacques** : Nèn si fôrt ! Pârdon m'pètite pouyète dès-îles Maldives, dji seûs n'miyète su mès nièrs, i fôt m'comprinde !
- 0627) Léa** : Oyi ç'èst ça !
- 0628) Jacques** : Dj'é voulu dire l'ôte mèskène ! Vos n'advin'rèz jamés ç'pètit no ?
- 0629) Léa** : (*jouant les devins.*) Èç-qui ça n's'reut nèn Hildegarde tél'côp ?
- 0630) Jacques** : (*abasourdi.*) Èt bèn ça !
- 0631) Léa** : A mi, on n'sèt rén muchî !
- 0632) Jacques** : Comint ç'qui vos savèz ça ?
- 0633) Léa** : Ç'èst bèn simpe, on vént d'canl'tér toute lès deûs.
- 0634) Jacques** : (*sidéré.*) Avè Hildegarde ?

- 0635) Léa** : Oyi, avè Hildegarde, nén avè l'pape !
- 0636) Jacques** : (*est renversé.*) C'est la bérésina !
- 0637) Léa** : Mins non ! Dj'é tout arindjî... come d'abitude ! Èle m'a même pris pou vo feume !
- 0638) Jacques** : Nén vré !
- 0639) Léa** : Come dji vos l'dis ! R'mârquèz, ç'è-st-in fameûs complimint ! ... pou vo feume naturèl'mint !
- 0640) Jacques** : Naturèl'mint ! Èle vos prind vrémint pou m'feume ?
- 0641) Léa** : Bén seûr ! (*Fièremment.*) Vos wèyèz qu'dji seûs capâbe di djouwér tous lès roles !
- 0642) Jacques** : (*inquiet.*) Eûreûs'mint ! Tout ça n'ôreut nén arivè si dj'aveus stî là quand èle a sonè. Mins come èle èsteut a l'avance, ç'èst Louis qui l'a r'çû !
- 0643) Léa** : Ç'èst djintî dè s' pârt in !
- 0644) Jacques** : Vos n'compèrdèz nèn ? Ça vout dire qu'èm frère èyèt vous, vos duvrèz jamés...ô grand jamés vos rèscontrér.
- 0645) Léa** : Oh ! Come ç'èst domâdje ! Ça m'ôreut fèt tél'mint pléjî di discutér avè li !
- 0646) Jacques** : Ni contèz nèn ! Asteûr qu'il-a vu l'ôte mèskène, pour li, vos stèz l'ètrangère !
- 0647) Léa** : Bén seûr ! Vu qui dji seûs hongroise !
- 0648) Jacques** : (*s'énerve un peu.*) Vos l'fèyèz èsprès ou qwè ? Pou Louis, èle seûle mèskène ç'èst Hildegarde... vous, i n'vos conèt nèn.
- 0649) Léa** : Donc, pour li, i m'fôt yèsse èle feume invisibe qwè !
- 0650) Jacques** : Ç'èst ça tout djusse ! Çu qu'èst Bén, ç'èst qu'èm feume n'a nèn co rèscontré Hildegarde.
- 0651) Léa** : Qwè ç'qui vos ratindèz pou fèr lès présintations ?

0652) Jacques : (*montant sur ses grands chevaux*) Mins anfin Léa, vos vos foutèz d'mi, ça n'est nén possible ! Dins l'situwâtion actuwèle, èm feume èyèt Hildegarde ni pouv'nut nén s'rècontrér !

0653) Léa : Ça d'vent vrèmint compliquè vo n-istwère !

0654) Jacques : Mins non !

0655) Léa : Si pa maleûr èles s'y wèy'nut, Hildegarde va s'demandér di qwè-ç-qui r'toûne ! Vu qui ç'èst mi qu'èle prind pou vo feume !

0656) Jacques : Èt ç'èst ça qui vos-ap'lèz awè tout-arindjî vous ? Anfin, djusse qu'asteûr, èles n'ont nén co yeû l'ocâsion di s'vîr, donc ça va ! I fôt qu'ça fuche toudis insi. Èle dwèt d'meurér dins s'tchambe èl pus lontins possible, quite a lyi fêr r'nèchî durant cénq djoûs !

0657) Léa : On n'pout nén fêr ça ! Èle va moru d'fwin ! Di pus, aparamint rén n' l'inspèteche di vûdî, vu qu'èle èsteut ci t'taleûr !

0658) Jacques : (*soucieux.*) Comint fêr ?

0659) Léa : On-èst tranquîye pou in momint, i m'a v'nu a l'tièsse dè lyi dîre qu'èle n'y pout vûdî qu'si èle m'intindeut l'ap'lér.

0660) Jacques : I gn-a pus qu'a èspèrer !...Quant-a vous si vos wèyîz m'frère, muchèz vous rad'mint !

0661) Léa : I r'chène a qwè ?

0662) Jacques : Dins l'môjo, i gn-a qu'deûs-omes, li èyèt mi, on n'sèt nén bia côp s'trompér !

0663) Léa : (*plaisante.*) Èyèt m'trompér d'ome, ça pout s'fêr ?

0664) Jacques : Si on vûde vinqueûr di s' n-afêre çï, vos-ârez in bia cadô an r'mèrcîy'mint !

0664) Léa : (*ravie.*) Èl colier qui nos-avons r'wétî èchène ?

0665) Jacques : (*son visage s'assombrit.*) Ça...ç'èst...ç'è st-a dîre ... qui pou l'momint... mès fonds sont dins l'fond...

0666) Léa : Èt ça va durér ?

0667) Jacques : Nooon ! Mins... a costè d'ça vos pouvèz awè n'bonne compensation !... In week-end tous lès deus, su l'batia a thuin ...ça vos va ?

0668) Léa : Pouqwè nén a Djanmioux tint qu'on-y-èst ! I m'chène qui vos d'vènèz fòrt scrèpè avè mi ! Pourtant mi, dji vos done tout èt sins contér co Bén !
(On entend chanter du côté chambres.)

0669) Jacques : Atintion v'la matante ! Dalèz rad'mint dins vo tchambe ! *(Léa sort chambre Josèfa.)*

Scène 4 : Jacques, Micheline et Patricia .

0670) Micheline : *(encore avec trois bouteilles de vin.)* Ah Jacques ! Contène di vos vîr ! Ç'èst tèt' mint malôjîye di s'rècontrér dins ç'môjone çï ! Come vos l'wèyèz dj'é apòrtè du vin qui dji mèt en boutâye mi minme ! N'ésitè nén a dè chèrvu a tous vos-invités... quand vos d'avèz Bén seûr ! Ç'èst du bon savèz ! *(Dépose les bouteilles à côté des autres.)*

0671) Jacques : Pont d'doute là d'ssus. Seûl' mint, èm salon va r'chèner a n'distil'riye clandestine si vos continuwèz ! I n'faleut nén d'apòrtér ostant !

0672) Micheline : Bah, ça passe èm tins ! Dji n'wète nén a l'quantité, mins a l'qualité ! Èt pwis... quand on inme on n'compte nén !

0673) Jacques : Èt vous, vos n'd'è buvèz nén ?

0674) Micheline : Si fèt Bén seûr ! Mins pou chûre èl production, i m'foreut n'fameûse diskinde ! On m'tèlèfone ô mwins quate cénq còps pâr mwès. Quand ç'n'èst nén in mârchand d'vin, ç'èst l'ôte ! Dj'é dès rûjes di r'fusér d'ach'tér in p'tit « cubis » ou deûs ! Èt pwis ça m'passe èm tins di l'mète an boutâye !

0675) Patricia : *(entre venant de la cuisine et voit les bouteilles de vin.)* Qwè ç'qui ç'èst d'tout ça on ?

0676) Micheline : Ça n's'y wèt nén ? Ç'èst du vin asseûrè !... Vos m'd'è dirèz dès nouvèles !

0677) Patricia : Dji comprinds asteûr pouqwè vo valîse èsteut si pèsante. Vos wèyèz ça l'cârîndje, si èle aveut passè woute !

0678) Micheline : Mins non ! Ç'èst nén co fini in ! I d'a co !

0679) Jacques : I n'fôt pus lès-apòrtés droci, mètèz lès a l'intréye de l'cave, on les diskindra t'taleûr.

0680) Patricia : Pouqwè ç'qui vos d'avèz apôrtè ostant ?

0681) Micheline : Pace qui d'a toudis n'masse di trop ! Comint r'fusé a in mâtchand d'vin qui vos téléfone si djintimint ! Èt come i n'vént jamés pèrsone a m'môjo !...Nén d'dja vous d'ayeûrs ! Bèh i fôt Bén m'd'è disbarassér.

0682) Patricia : Èt pouqwè ç'qui vos continuwèz a d'ach'tér d'abôrd ?

0685) Micheline : Pace qui m'fèy'nut rîre ! Avé in no come dj'é...Vinicole ! Chaque côp ç'èst l'minme tchanson...*(avec l'accent du midi)* « Allô ? Madame Vinicole ? Comment alléz vous ? Avez-vous encore du soleil de Marseille en bouteille » ? Èyèt ça dure insi dîs munutes, quate côps par mwès. Pou fini dji plôye èt dj'achète.

0686) Jacques : Èt ça dure dispus combén d'tins ç'pètit djeu là ?

0687) Micheline : *(réfléchit.)* Sèt...wit-ans putète.

0688) Patricia : Vos voulèz m'dîre qui dispus sèt-wit ans, vos-avèz dès boutâyes di trop ?

0689) Micheline : Oyi èt c'èst pou fêr place qui dj'vos d'é apôrtè ...Mins n'eûchèz nén peû ! Ça s' conserve durant dès-ans savèz l'vin !

0690) Jacques : Nén tèrtous ! Sins yèsse trop curieûs, vos l'avèz payî combén ?

0691) Micheline : Ô nén tchér !Dijons...quarante trwès centime du lite !

0692) Patricia : D'acôrd ! Vos savèz qué mârque qui ç'èst ?

0693) Micheline : Nén du tout ! Su lès p'tits tonias il-èst mârquî : « vin de table » Adon, ç'èst Bén seûr pou bwêre !

0694) Patricia : Oyi, ç'èst pou bwêre an mindjant. Èt stî là, *(désigne les bouteilles.)* vos l'avèz mis quand an boutâye ?

0695) Micheline : *(réfléchit.)* Atindèz...ça dwèt yèsse...dins lès pre...*(se souvient.)* Oyi, ç'èst ça ! Dins lès preumières. Ah ça ! Il-èst seûr'mint bon, ça fêt sèt ans qu'il-èst dins m'n-abri d'djârdin !

0696) Patricia : *(fait la grimace.)* Bon, après n'si boune nouvèle dji m'va aprèstér l'din.nér.

0697) Micheline : Èyèt mi, si vos v'lèz dji va vos donér in côp d'mwin pou drouvu n'boutâye ou deûs !

0698) Patricia : Non non ! I d'a d'dja au moins quate di drouvues dins l'cujène.
(*Elle sort en cuisine.*)

0699) Micheline : Ça s'ra pou d'mwin d'abôrd. Alons achèvér di vûdî m'valise !
(*sort côté chambres. On sonne.*)

Scène 5 : Jacques et Clara .

0700) Jacques : Voilà voilà voilà !

0701) Clara : (*entre, un sac de voyage à la main.*) Bodjorno... signor Bontampis ?

0702) Jacques : (*charmé.*) Yès ... E... Oyi !

0703) Clara : Moi, Clâra.

0704) Jacques : (*Vraiment sous le charme.*) Vos m'd'è dîrèz tant !

0705) Clara : Non, pa tant ! Pas savoir valon !

0706) Jacques : Ça n'fèt rén, tout l'rèstant èst bon !

0707) Clara : Grâtcie !

0708) Jacques : Ç'èst bén l'preumî côp qui dj'é l'ocâsion di bèrdèlér avè ène italiène !

0709) Clara : (*très souriante.*) Si si, italiène !

0710) Jacques : V'là qu'dj'é l'invîye tout d'in côp, di pârlér avè mès mwins !

0711) Clara : Eûh ... moi ... travâye pour... Jane !

0712) Jacques : Jane ! (*Inquiet.*) Vos-avèz bén dis...Jane ?

0713) Clara : Si si, Jane !

0714) Jacques : Èt, vos v'nèz pou travayî droci ?

0715) Clara : Si !

0716) Jacques : No !

0717) Clara : Si !

- 0718) Jacques : Ç'n'èst nèn possibe !
- 0719) Clara : Si ! Possibilè !
- 0720) Jacques : No !
- 0721) Clara : Pèrquè no ?
- 0722) Jacques : (*s'agite.*) Pèrquè no, pèrquè no...pèrquè i d'a d'dja yeune....
- 0723) Clara : Uno ?
- 0724) Jacques : Si, uno mèskène !
- 0725) Clara : No !
- 0726) Jacques : Si ! ... I d'a minme deûs !
- 0727) Clara : Douwè ?
- 0728) Jacques : Oyi douwè ... I d'a minme yeune qui n'èst nèn fôrt douwè !
- 0729) Clara : Yè nè pas compèrdo !
- 0730) Jacques : Mi non pus. Dji d'véns t-ôssi bièsse qui Léa !
- 0731) Clara : No, moi Clâra !
- 0732) Jacques : Qwè-ç-qui dj'va fèr si jamés Patricia arive...
- 0733) Clara : No, no, moi Clâra !
- 0734) Jacques : (*exédé.*) Choûtèz Bén clârinète...
- 0735) Clara : NO ! MOI CLÂRA !
- 0736) Jacques : Tèjèz vous, èt muchèz là-d'dins ! (*Il désigne la chambre d'amis.*)
- 0737) Clara : Pèrquè ?
- 0738) Jacques : (*la prend par le bras.*) Pèrquè, Pèrquè ç'è st-insi. (*Réalise.*) Non, nèn là, i d'a d'dja uno. (*Regarde la chambre de Joséfa.*) Èt là èl sègondo. (*Avisant enfin la penderie.*) Là ça dwèt yèsse libe... (*Il ouvre.*) Oyi ç'èst bon. (*Pousse Clara.*)
- 0739) Clara : (*se débat.*) Mè, mè, mè pas ça !

0740) Jacques : (*suppliant.*) SVP...Dji vos-in suppliye...Pèr favor ! (*A peine le temps de pousser Clara dans la penderie, Patricia entre de la cuisine, il s'appuie contre la porte.*)

Scène 6 : Jacques et Patricia .

0741) Patricia : A trèssôr, vos tchèyèz bén !

0742) Jacques : (*pour lui-même.*) Ç'n'est nèn come vous !

0743) Patricia : Pârdon ? Mins qwè ç'qui vos fèyèz insi aspoiyî su l'uch dè l'pand'rîye ?

0744) Jacques : Conte l'uch...dè...l'pand'rîye...(*joignant le geste à la parole.*) Bén dji wéteus si...èle èsteut bén sèréye...vos compèrdèz, avè lès courants d'ér...

0745) Patricia : Lès courants d'ér ? Dins n'pand'rîye ? Sins fènièsse ?

0746) Jacques : Bizârd ! Dj'ôreus pourtant djurè qui d'aveut yeune ! Bon, i gn-a pont d'avance ... i m'fôt vos l'dîre, vos finirèz quand minme pa l'sawè...

0747) Patricia : (*inquiète.*) Qwè ç'qu'i gn'a ?

0748) Jacques : Vos-avèz choûtèz lès-informâtiions t'taleûr ?

0749) Patricia : Non !

0750) Jacques : Ç'è-st-in tôte, fôt toudis choûter lès-informâtiions ! Figurèz vous qu'on-anonce ène invâsion di tèrmites.

0751) Patricia : Di tèrmites ?

0752) Jacques : Oyi. Is consèy'nut di wétî pa tous costès...surtout dins lès pand'rîyes...

0753) Patricia : Vos stèz seûr d'awè bén compris ?

0754) Jacques : Oyi oyi. Ç'èst dès grands savants qui l'ont dit...Is n'conèch'nut nèn l'rèson di l'invâsion mins i fôra fèr avè...Ç'èst tout !

0755) Patricia : Bon, si vos l'dijèz !

0756) Jacques : Ç'n'est nèn mi ! Ç'èst yeûsses !

- 0757) Patricia : Èt vos d'avèz trouvè ?
- 0758) Jacques : Qwè ?
- 0759) Patricia : Béh, dès tèrmites !
- 0760) Jacques : Djusse qu'asteûr, non !
- 0761) Patricia : Tant mieus ! Alèz, vènèz m'donér in còp d'mwin a l'cujène ?
- 0762) Jacques : A l'cujène ? Pouqwè fèr ?
- 0763) Patricia : Ôh rasseûrèz vous ! Nén pou aprèstér a mindjî ! I n'mi vénreus jamés a l'idéye di vos d'mandér ça ! Non, dj'é n'masse dès rûjes a m'fèr comprinde di Buda...
- 0764) Jacques : Ah !
- 0765) Patricia : Fôt dîre, qui ç'n'est nén bén seûr léye qu'a indvintè l'fil a còpér l'bûr !
- 0766) Jacques : Ç'èst l'mwinsse qu'on pout dîre ! Èyèt co, ç'èst sins yèsse mèchant !
- 0767) Patricia : Ah ! Vos l'avîz r'mârquî ètou ?
- 0768) Jacques : (*sans réfléchir.*) Ôh ! I gn-a d'dja lontins !
- 0769) Patricia : Comint ? Ç'èst drole ça ?
- 0770) Jacques : (*veut se rattraper.*) Ç'è-st-a dîre qui...qui ... dj'é r'mârquî ça, dès qu'èle a passè l'uch di no môjo...
- 0771) Patricia : Bon. Èt bén qwè, vos n'nèz ?
- 0772) Jacques : Ça m'ambète di vos dîre non mins....
- 0773) Patricia : Après tout, ça n'fèt rén dji va d'mandér a Louis.
- 0774) Jacques : (*paniquant.*) Non dj'arive ! (*Ils sortent en cuisine.*)

Scène 7 : Louis et Regis .

- 0775) Louis : (*entre des chambres.*) On-ètrouve jamés pèrsonne dins s'grande baraque çì ! Ayû ç'qui Mélanie pou yèsse ! (*On sonne, Louis va ouvrir. On entend*

une bousculade dans le hall et un homme entre très furieux.) Bén d'è v'la yeune di façon di rintrér dé lès djins !

- 0776) Regis** : Ç'èst l'mène !
- 0777) Louis** : Vos pouûrîz l'wârdér pou rintrér dins VO môjo !
- 0778) Regis** : A l'mène ça n'chève a rén, adon, ostant d'è fêr profiter lès-ôtes !
- 0779) Louis** : D'vant d'rintrér, i n'vos vént jamés a l'idéye di toquer ?
- 0780) Regis** : (*tapant son poing dans son autre main.*) Ça n'va pus tôrdjî camarâde !
- 0781) Louis** : Mins anfin ! Vos stèz qui ?
- 0782) Regis** : Vos n'savèz nén ? Vrémint nén ? Vos-avèz bén in p'tit doute quand minme !
- 0783) Louis** : Si vos l'dijèz !
- 0784) Regis** : Vos dalèz râde comprinde qui dji n'seûs nén si bièsse qui vos l'pinsèz !
- 0785) Louis** : Choûtèz mossieû, dji n'vos conèt nén èt....
- 0786) Regis** : (*coupe.*) Ça n'fèt rén, mi dj'vos conèt !
- 0787) Louis** : Èt bén vos-avèz dè l'chance !
- 0788) Regis** : (*menaçant.*) Vos pouvèz l'wârdér l'chance, vos d'ârez pus dandjî qu'mi, Mossieû Bontampis.
- 0789) Louis** : Bon, vos v'lèz vos spliquî SVP ?
- 0790) Regis** : Vos-avèz réson, assèz pârlér pou n'rén dîre...Ayû ç'qu'èle èst ?
- 0791) Louis** : Qui ça ?
- 0792) Regis** : Èn djoûwèz nén ô pus bièsse avè mi, pace qui vos stèz seûr di piède !
- 0793) Louis** : Vrémint, dji n'wès nén....

- 0794) Regis** : (*en montrant son poing.*) Vos vîrèz co mwinsse quand vos-ôrèz ç'ti-ci ô mitan d'vo visâdje ! (*Rît de façon sadique.*) A A A ! In week-end dé l'copine ! Pour mi èle mi prind pou in bleû !
- 0795) Louis** : Week ... dé l'copine ... ou la la !
- 0796) Regis** : Come vos stèz là, vos vos d'mandèz comint ç'qui dj'é fés pou l'ètrouvér in ?
- 0797) Louis** : Dj'avoûwe qui....
- 0798) Regis** : Lès factures di tèlèfone èm fi ! Dîs côps l'minme numèro su n'samwène...ça fèt branmint ! Nén vré ?
- 0799) Louis** : Mile côps dj'é dis qu'èle duveut fêr atintion !
- 0800) Regis** : Pas d'bol in m'pètit ! Dj'é in copin qui travâye a belgacom, ostant vos dîre qui ça a stî in djeu d'èfant ! Di pus, èle gâre ès vwèture drossi pad'vant ! Nén fôrt malén non pus ça !
- 0801) Louis** : (*perplexe.*) Tènèz, i m'chèneut qu'èle èsteut v'nûwe ô bus mi ! (*A Régis.*) A pârt ça, on pout s'arindjî quand minme ?
- 0802) Regis** : Ç'èst vos face di rat qui va yèsse arindjîye ! (*De plus en plus menaçant.*)
- 0803) Louis** : Fuchons civilisès SVP, calmons nous !
- 0804) Regis** : On fèt mwinsse èl mariol in ? Ça dure dispus combén d'tins vo p'tit djeu ?
- 0805) Louis** : Trwès mwès...A l'après d'yun qwè !
- 0806) Regis** : Tant qu'ça ?
- 0807) Louis** : Èl tins passe si râde !
- 0808) Regis** : Pour mi i passe mô. Èt ça m'dèmeure drolà, ô triviès di m'goyî !
- 0809) Louis** : Ç'èst disbôtchant pour vous ! Èt pourtant, on-a rén fèt d'mô savèz !
- 0810) Régis** : Dijèz, vos m'pèrdèz vrémint pou in-arière ?
- 0811) Louis** : Dji vos l'djure !

- 0812) Régis** : (*prend Louis par le collet en le secouant.*) Èyèt mi dji vos djure qui ça va fèt mô !
- 0813) Louis** : Béh...Eûh, d'mandèz a vo fiye, èle vos l'dîra !
- 0814) Régis** : Èm fiye ? Qué fiye ?
- 0815) Louis** : Vos n'estèz nèn s'père ?
- 0816) Régis** : Ène cachèz nèn a noyî l'pèchon, on-y arive nèn !
- 0817) Louis** : Ratindèz, vos n'estèz nèn l'popa a Mélanie ?
- 0818) Régis** : Mélanie ? Mins dji m'fout mi di Mélanie !
- 0819) Louis** : Nèn mi figurèz vous ! D'abôrd tout s'arindje !
- 0820) Régis** : (*au bord de l'explosion.*) Vrémint ?
- 0821) Louis** : Oyi. Si vos n'estèz nèn l'père a Mélanie, qwè-ç-qui vos-avèz a m'èrprochî ?
- 0822) Régis** : D'abôrd, i gn'a pont d'Mélanie dins m'vîye, ç'è-st-après Lea qui dji cache èt dins l'cas ou vos nè l'sârîz nèn...ç'èst m'feume èt forçémint, mi s'n-ome !
- 0823) Louis** : Tant mieus ! Èt dins s'cas là, ça candje tout ! (*Il prend un ton autoritaire.*) Mossieû, l'uch di sôrtîye ç'èst pârlà !
- 0824) Régis** : I cominche sérieûs'mint a m'estchôfêr lès-orâyes èç-ti-là ! (*Hurlant.*) Fôt nèn m'dè stitchî...Èle èst droci !
- 0825) Louis** : Mins comint ç'qu'i fôt vos l'dîre ! I gn'a pont d'Léa ni d'Lèò droci !
- 0826) Régis** : Ah ç'è-st-insi ! (*Il saute dans le divan.*) Èt rike èt rake, on va skètêr l'baraque...après ça s'ra vo toûr !
- 0827) Louis** : Arètèz ! Ok, ça va ! Allons-y cominchons l'visite ! Tènèz èl pand'rîye ... on n'sét jamés ! (*Il ouvre la porte et pousse un cri*) Ah ! (*Referme la porte.*) Ç'n'est nèn léye crwèyèz m !
- 0828) Régis** : Vos vos foutèz d'mi ?
- 0829) Louis** : (*peu rassuré.*) Nèn du tout, ç'n'est nèn m'genre.

- 0830) Regis** : Adon, r'satchèz vous !
- 0831) Louis** : (*se redresse fièrement.*) I fôra m'passér dissus l'côrp...
- 0832) Regis** : Vos stèz p'tète bén l'genre di m'feume, mins nén l'mén ! (*Prêt au combat, il s'avance sur Louis.*)
- 0833) Louis** : Ratindèz ! Avant tout, vos d'vèz sawè qui dji seûs cinture bleûe di judo !
- 0834) Regis** : (*en montrant son poing.*) Èyèt mi, quand vos-ôrez yeû çtî-çi su vo néz, ça s'ra du nwèr trwèsième dan ! (*Ils s'empoignent. Louis est en mauvaise posture, Mélanie arrivée subrepticement par derrière assomme Regis. Il s'effondre derrière le canapé.*)

Scène 8 : Louis et Mélanie.

- 0835) Mélanie** : Èt bén ! Il-èsteut tins qui dj'arive !
- 0836) Louis** : (*prétentieux.*) Qui vos pinsèz ! Dj'èsteus prèsse a l' mète K.O. !
- 0837) Mélanie** : (*moqueuse.*) A m'n'ôûye dit-stî l'bwagne !
- 0838) Louis** : Si fèt si fèt, dj'èsteus su l'dèfanse pou z-arivér a fèr m'prîje favorite qui s'lome : (*à la japonaise.*) Faigafatoi ... tauraldissous ...v'là, ç'èst tout simpe !
- 0839) Mélanie** : Qui ç'qui ç'èst s'n-olibrius là ?
- 0840) Louis** : Sés nén ! In momint dj'é pinsè qui ç'èsteut vo pére !
- 0841) Mélanie** : In toquârd paréy ? Èt bén mèrçi ! Èt qwè ç'qu'i vouleut ?
- 0842) Louis** : I cache après s'feume...Ène cèrtène Léa parèt !
- 0843) Mélanie** : Èt i pinseut l'trouvèr droçi ?
- 0844) Louis** : Oyi, alèz sawè pouqwè !
- 0845) Mélanie** : Ç'èst p'tète yun qu'a foutu l'camp d'in-asîle !
- 0846) Louis** : Possibe, i d'a yun droci tout près.
- 0847) Mélanie** : On d'vreut ap'lér l'police !

- 0848) Louis** : Ratindons qui s’ravèye. Avè l’côp qu’il-a r’çu su s’tièsse, i s’ra seûr’mint r’vènu a dès mèyeus sintimints...Après tout, ç’èst probâblemint in pôve ome qui s’feume vént d’lèyî tchér.
- 0849) Mélanie** : Come vos v’lèz. Mins avè l’cachèt qui dji lyi é mi, i d’a sûr’mint pou in momint ! (*Elle se dirige vers sa chambre.*)
- 0850) Louis** : Tant mieus, il-ôra l’tins di reflèchi insi ! Ayû dalér ?
- 0851) Mélanie** : Dins m’tchambe ! Vu qu’ç’èst là qui vo bèle cheur m’a dit d’ratinde !
- 0852) Louis** : Èm bèle cheûr ! Vos l’avèz vu ? Qwè d’è pinséz ?
- 0853) Mélanie** : Ôh nén grand chôse ! Ça a stî tél’mint râde ! Djusse èl tins di m’dîre di d’meurér dins m’tchambe !
- 0854) Louis** : Mins qwè ç’qu’is-on tèrtous a voulwér vos rassèrér ?
- 0855) Mélanie** : Mystère ... èt boule di gome !
- 856) Louis** : Dji va wétî d’arindji ça.
- 857) Mélanie** : Ça s’reut bén ! (*Elle rentre dans sa chambre.*)

Scène 9 : Louis et Clara.

- 0858) Clara** : (*voix off.*) Què yè pau sortirè ?
- 0859) Louis** : Mon Dieu ! Dji l’aveus roubliyî ç’tèl-là ! (*Ouvre la porte de la penderie à Clara.*)
- 0860) Clara** : Ouf ! Yè comencer a stoufé moi !
- 0861) Louis** : Èt bén m’fîye, vos p’lèz vos vantér di l’awè scapè bèle !
- 0862) Clara** : Pèrquè ?
- 0863) Louis** : Pèrquè, pèrquè, sins mi, vo n-ome daleut tout skètér droci èyèt vous avè !
- 0864) Clara** : (*étonnée.*) Mio marito !
- 0865) Louis** : Oyi, il-èst là padrî, vènèz vîr !

- 0866) Clara** : Ma què marito ?
- 0867) Louis** : Ah non ! Èn vènèz nèn m'dîre qui vos d'avèz pus qu'yun in SVP !
- 0868) Clara** : Mè no ! No no no !
- 0869) Louis** : (*l'entraîne derrière le canapé.*) Ç'èst Bén vo n-ome ça ?
- 0870) Clara** : (*s'exclame.*) Mama mia !
- 0871) Louis** : (*rassure.*) Pont d'panique, i n-a nèn ravalè s'bul'tin d'néssance ! Il-èst n'miyète dins lès boulîyes ç'èst tout... a côse di ça, (*montre son poing.*) dj'é du tapér trop fôrt !
- 0872) Clara** : Ma yè nè conèt pas cète individou !
- 0873) Louis** : Çu qui vos dijèz là n'èst nèn djoli djoli Mam'zèle Léa !
- 0874) Clara** : Léa ? Ma non Pas Léa... moi Clâra !
- 0875) Louis** : Arètèz di djouwér a l'italiène ! Ça n'èrchène a rén. Dji seûs spécialisse dins lès-accents èyèt l'vot n'a rén a vîr avè l'italien !
- 0876) Clara** : (*s'insurge.*) Ma què, moi swouî italienne !
- 0877) Louis** : Oyi, come mi japonais. Dijèz m çu qui vos v'nèz fèr droci.
- 0878) Clara** : Moi yè ... yè ... ramplace Jane !
- 0879) Louis** : Co ... comint avèz dit ?
- 0880) Clara** : Agence pas prévènir vous ?
- 0881) Louis** : (*réalise.*) Mon Dieu ! Si jamés Patricia l'wèt, dji seûs chôcolat ! Choûtèz Clâra, vos dalèz rintrér là d'dins co in p'tit cô !
- 0882) Clara** : A no, no, no ! È pèrquè ?
- 0883) Louis** : Pèrquè...Pèrquè... sinon ein grooosè catastroooof ! (*Il pousse Clara dans la penderie et reste posté devant la porte. Patricia entre elle a aussi un tablier.*)

Scène 10 : Louis et Patricia.

- 0884) Patricia** : Ah, Louis ! Djustemint i m'fa... (*s'arête.*) Ah ! vos-avèz choûte lès-informâtions ètou on dîreut !
- 0885) Louis** : Pouqwè ?
- 0886) Patricia** : Mins anfin ! A côse dès tèrmites bén seûr !
- 0887) Louis** : Dès tèrmites ?
- 0888) Patricia** : Oyi, ç'èst vo frère qui m'a spliquê ça t'taleûr. Eûreûs' mint, d'après ç'qu'il-a compris nous-ôtes, on s'reut spôgnî.
- 0889) Louis** : (*ne comprend rien.*) Ah...ah... ! Tant mieus ! Dijèz, come vos-avèz rèscontrè l'nouvèle mèskène, qwè ç'qui vos d'è pinsèz ?
- 0890) Patricia** : Qu'on n's'ra nèn d'trop di trwès, pou lyi fêr comprinde çu qu'èle dwèt fêr !
- 0891) Louis** : Vos ècsagèrèz bén seûr ?
- 0892) Patricia** : A pwène, èle comprind râde, mins fôt spliquê lontins ! I gn-a pou s'demandér si èle ni fêt nèn èsprès di yèsse si bièsse !
- 0893) Louis** : I fôt du tins pou aprinde a conèche lès djins ! Mins a m'n-avis ç-è st-ène fiye qu'a branmint d'capacités !
- 0894) Patricia** : Adon èle lès muches bén ! Mins pou l'momint, pou évitér lès catastrofes dins l'cujène, i vôt mieus qu'èle dimeure dins s'tchambe !
- 0895) Louis** : Vos wèyèz come vos stèz ! Èle ni sôra jamés vos moustrér çu qu'èle sét fêr, si vos l'lèyèz rassèréye dins s'tchambe ?
- 0896) Patricia** : Dji n'vous nèn prinde dès risques.
- 0897) Louis** : Èle m'a dit léye minme, qu'èle èsteut capâbe di fêr n'choucroute a s'èrlèchî lès dwèts !
- 898) Patricia** : Ène choucroute ? I m'chèneut qui ç'èsteut dè... (*On sonne. Patricia va ouvrir.*)

Scène 11 : Louis, Patricia, Micheline, Berthier et Clara.

- 0899) Patricia** : (*revient avec un homme vêtu d'un imperméable, il a l'air austère. Il a un attaché-case à la main*) Bondjoû Mossieu !

- 0900) Berthier** : Madame, Mossieu ! Vos v'lèz m'anonçi a Madame èt Mossieu Bontampis !
- 0901) Patricia** : Avè pléjî, tout t'chûte Mossieu ! (*Se dirige vers la cuisine.*)
- 0902) Louis** : Patricia, ayû dalèz ? Ç'èst vous Madame Bontampis !
- 0903) Patricia** : Ah, oyi ! Ç'èst mi !
- 0904) Berthier** : D'abôrd, anchantè Madame. (*Lui tend la main.*) Pârdonèz m di m'awè broûyî, ç'èst vo t'nûwe qui m'a fèt crwêre qui...
- 0905) Patricia** : Qui dj'èsteus l'mèskène ! Ç'èst casimint ça. dj'é n'masse di problèmes di mèskènes pou l'momint, i fôt Bén fêr l'bèsogne a leû place ! (*Soupire.*) Vos n'con'chèz nèn ça in vous ! Lès travaus ménagér ! (*Micheline entre, portant un vieux portrait assez grand.*)
- 0906) Berthier** : Ô si fêt Madame ! Dji seûs célibatère !
- 0907) Micheline** : (*regardant Berthier des pieds à la tête.*) Come ç'èst domâdje ! (*Fiérement.*) Vos-avèz pad'vant vous Madame Mich'line Vinicole, matante a Patricia !
- 0908) Berthier** : Anchantè. (*Manifestement, il ne pense pas ce qu'il dit.*)
- 0909) Patricia** : Qwè-ç-qui vos-avèz co apôrtèz là ?
- 0910) Micheline** : Ç'èst l'portrèt di vo n-ariyére ariyére grand père, qui dj'é r'trouvè dins m'guèrnî !
- 0911) Patricia** : Vos n'dalèz nèn apôrtér droci, tout çu qui vos jin.ne a vo môjo quand minme ! Lèyèz ça dins vo tchambe si vos v'lèz Bén ! (*A Berthier.*) Come vos stèz an boune compagnîye, dji vos-abandone in p'tit momint.
- 0912) Berthier** : Si vos v'lèz Bén n'nén roubliyî di prév'nu Mossieu... (*devant le regard interrogateur de Patricia.*) qui dji seûs là !
- 0913) Patricia** : Pouqwè ? Vos v'lèz l'vîr ?
- 0914) Berthier** : (*doute.*) Bèh...oyi...i m'chène qui... (*se souvient.*) Ah, oyi ! Ç'èst li qui m'a d'mandè d'passér !
- 0915) Patricia** : Dji va l'qué sèyance tènante ! Vos stèz qui d'dja ?
- 0916) Louis** : Mossieû Berthier, l'assuréû !

- 0917) Patricia : (*tend la main.*) Anchantéye, Madame Bontampis...
- 0918) Berthier : Èt vos n'estèz nèn l'mèskène !
- 0919) Micheline : Mi ètou dji seûs st-anchantéye èt dji n'seûs nèn l'mèskène non pus.
- 0920) Patricia : (*sonjeuse.*) Berthier ... ça m'dit n'saqwè ... Ah, oyi ! L'assureû ! Èt, tout va Bén Mossieu Gèrbier ?
- 0921) Louis : Berthier !
- 0922) Patricia : Oyi, Berthier. N'eûchèz nèn peû, on n'vos-aveut nèn roubliyî. Mètèz vous a vo n-ôge disbiyèz vous !
- 0923) Berthier : (*outré.*) Comint ?
- 0924) Micheline : Nèn tout nu Bén seûr !... (*Coquine.*) Qwè qui, an p'tit comitè ça n'mi displéreut nèn !
- 0925) Louis : Anfin ! (*A Berthier.*) Èm bèle cheur vout dîre, qui vos p'lèz r'satchî vo n-impèr.
- 0926) Berthier : Ç'est djintî, mèrci. (*Il enlève son imperméable, le tend à Patricia, celle-ci va le placer dans la penderie. Louis reste figé.*)
- 0927) Louis : Patricia atin...
- 0928) Patricia : Oyi, lès tèrmîtes ! Pont d'problème is n'ôront nèn l'tins d'rintrèr... (*Ouvre la porte, voit Clara, et fort poliment.*) Bondjoû Mam'zèle.
- 0929) Clara : Madame, yè pau sortir ?
- 0930) Patricia : Vos s'rîz Bén djintîye ! Dj'é djustemint dandjî d'place pou mète l'impèrmèyâbe da Mossieu Bazier !
- 0931) Berthier : Berthier !
- 0932) Clara : (*sort.*) A ! Gratié milè !
- 0933) Micheline : A m'n-idéye ç'est l'randéz vous dès sins papîs li droci !
- 0934) Patricia : (*A Clara.*) Vos d'vîz awè tchôd là d'dins ?

- 0935) Clara : Si si, qué calor ! Vous ... ç'èst Madame Bontampis ?
- 0936) Patricia : Vos-avèz advinèz tout djusse !
- 0937) Clara : Ah ! Què ça êtes bon !
- 0938) Louis : Èle a vrémint l'ér contène !
- 0939) Clara : *(serre très chaleureusement la main de Patricia.)* Sono Clâra !
- 0940) Patricia : Bén contène ...ét n'èst skeûjèz nén si fôrt ! Vous ç'èst êtes qui ?
Comint avéz dit ?

Scène 12 : Les mêmes + Jacques et Léa.

- 0941) Jacques : Clâra.
- 0942) Patricia : *(à Jacques.)* Vos con'chèz mam'zèle ?
- 0943) Jacques : *(avec assurance.)* Naturèl'mint ! Qui ç-qui n'conèt nén Clâra ?
- 0944) Patricia : *(à Louis.)* Èt vous ?
- 0945) Louis : Bén ç'è st-a dîre qui....
- 0946) Patricia : *(à Berthier.)* Èt vous ?
- 0947) Berthier : Maleûreûs'mint non !
- 0948) Micheline : Mi non pus.
- 0949) Patricia : Vos wèyèz bén qui gn-a nén qu'mi qui nè l'conèt nén !*(A Clara.)*
) Èyèt vous, vos-avèz d'dja vu m'n-ome ?
- 0950) Clara : Si c'èst lou-i qui mè l'a dit, di mèté là ! *(Penderie.)*
- 0951) Jacques et Louis : Aïe aïe aïe !
- 0952) Micheline : Ayû ç'qu'is-on mô, cès deûs là ?
- 0953) Patricia : Vos v'lèz dîre qui ç'èst Louis qui vos-a fêt rintrér là d'dins ?
- 0954) Clara : Si...Anfin no, lè prèmier, ç'èst pas Louis, pèrquè ç'èst lou-i.
- 0955) Jacques : Patricia, fôt comprinde qu'an pârlant d'li, èle pâle di mi !

- 0956) Patricia** : Pouqwè fèr simpe, quand on pout fèr compliqué !
- 0957) Jacques** : Ç'èst pourtant clér ! Li ç'èst mi !
- 0958) Micheline** : Lès môs d'tièsses aproch'nut a grand pas !
- 0959) Patricia** : (*à Berthier.*) Dijèz, vos compèrdèz n'saqwè vous ?
- 0960) Berthier** : Nén grand chôse, mins come ç'èst nén mès-afères, pouqwè fèr in-èfòrt ?
- 0961) Jacques** : I gn-a rén d'pus simpe pourtant ! Ç'èst mi qui lyî a dit d'rintrér...
- 0962) Clara** : (*coupe.*) Si, si, si, mins Louis i l'a disé aussi !
- 0963) Patricia** : Èt on pout sawè pouqwè ?
- 0964) Louis** : Bèh...
- 0965) Jacques** : Èn compliquons nén lès-afères SVP, ça n'dè vôt nén lès pwènes !
- 0966) Patricia** : (*déterminée.*) Èyèt mi dj'é dandjî d'sawè, pouqwè vos-avèz d'mandè a ç'fiye là di rintrér dins l'pand'rîye ?
- 0967) Berthier** : Ç'èst l'vré qu'ç'è-st-ène miyète drole, mins i dwèt awè n'bonne réson !
- 0968) Jacques** : Bén seûr qui d'a yeune ! ... Cache cache, vos n'con'chèz nén ?
- 0969) Micheline** : V'là m' nèveu qui r'tché dins l'èfance !
- 0970) Berthier** : (*s'adresse à Patricia en grand connaisseur.*) Ç'èst conu dins branmint dès payis savèz ça ! Lèyèz m vos spliquî, vos d'alèz comprinde, ça n'èst nén d'trop malojî...pour mi du mwin ! V'là : Pou djouwér a cache cache i fôt yèsse branmint, ç'èst mieus. On s'muche èt i gn'a yun dè l'binde qui dwèt vos r'trouvèr... Vos wèyèz ? Ç'èst tout simpe !
- 0971) Patricia** : Mèrci pou l'èsplicâtion, sins vous on-ôreut jamés trouvè !
- 0972) Jacques** : Mam'zèle wéteut après n' bonne muchète ! Èt mi dirèctemint dj'é sondjî a l'pand'rîye !
- 0973) Louis** : Ç'èst l'vré, on n'sondje nén souvént assèz ôs pand'rîye ! Qui-ç-qui pins'reut a y trouvèr n'saquî ! D'ayeûrs, dj'é stî l'preumi sézî !

- 0974) Jacques** : Vos wèyèz ! Si on n'pinse nèn qu'on va trouver n'saqui, vos pinsèz bèn qu'on n'pins'ra nèn a cachî après n'saquî... surtout dins l'pand'rîye !
- 0975) Berthier** : Ça ç'èst l'vré ! Quand on cache, on trouve, mins si on n'cache nèn...
- 0976) Jacques** : (*coupe.*) On n'trouve nèn, forcémint.
- 0977) Patricia** : (*sonjeuse.*) Tout çu qui vos dijèz èst fòrt intèrèssant, mins dji m'demande quand minme pouqwè ç'fîye là èst v'nûwe djouwér dins no môjo ?
- 0978) Berthier** : La ètou, i gn'a seûr'mint ène èsplicâtion !
- 0979) Louis** : Bén seûr qui d'a yeune !
- 0980) Micheline** : Dji seûs curieûse di l'ètinde !
- 0981) Jacques** : Vos n'avèz jamés stî djouwér a cache cache ô vijin vous-ôtes ?
- 0982) Berthier** : Mi non ! Ç'è-st-in djeu qui n'mi plét nèn du tout !
- 0983) Jacques** : Après tout, ç'èst Mam'zèle qui v'leut s'muchî !
- 0984) Micheline** : D'acôrd, mins pouqwè ?
- 0985) Jacques** : Patricia, r'wètèz l'visâdje d'a mam'zèle...i n'vos rapèle rén ?
- 0986) Berthier** : Tout çu qu'on pout dire, ç'èst qu'èle èst fòrt djolîye.
- 0987) Jacques** : Èle èst fòrt djolîye, pace qu'èle dwèt yèsse amoureûse !
- 0988) Berthier** : (*désolé.*) Maleûreûs'mint, nèn d'mi !
- 0989) Micheline** : Qwè ç'qui ç'èst d'ça pou in vî kangourou ?
- 0990) Patricia** : Tout ça n'mè dit nèn qui ç'qu'èle duvreut m'rap'lér !
- 0991) Jacques** : Si Josèfa èsteut là, èle âreut trouvè dispus lontins !
- 0992) Louis** : Josèfa ?
- 0993) Jacques** : Oyi. (*Jouant les grands seigneurs. Il prend la main de Clara et la lève.*) Mèsdames Mèssieurs, dj'é l'grand pléjî di vos présintér Clâra ! Clâra, èst dispus qu'èle èst v'nûwe ô monde èl pètite couzène d'a Josèfa. Wètèz s'minton, ç'èst vrémint léye !

- 0994) Patricia** : A vûwe d'néz....
- 0995) Jacques** : Oyi oyi, èl néz ètou !
- 0996) Patricia** : Dji n'saveus nén qu'èle aveut de l'parintéye an-Italie mi ! (A. Louis.) Vos l'savîz vous ?
- 0997) Louis** : Èle m'i d'aveut vâg'mint pârlè.
- 0998) Jacques** : Come à mi. Èl seûl afère qu'est seûr ç'est qui Clâra arive dirèctemint di Milano.
- 0999) Clara** : Si si Milano !
- 1000) Micheline** : Èt èle vént insi...sins prév'nu ?
- 1001) Clara** : Ma què...
- 1002) Jacques** : Ça s'passe insi asteûr ! On-arive, on s'èva, on r'vént, on r'pârt sins rén dîre a pèrsonne !
- 1003) Louis** : V'la co n'vréye vérité !
- 1004) Jacques** : Fèyèz in-ôte visâdje va, Patricia ! Clâra èst tout d'minme ène miyète no n-invitée !
- 1005) Louis** : Oyi, ène miyète tout d'minme in !
- 1006) Patricia** : Si vos v'lèz. (*Sceptique.*) Ç'qu'i gn'a nén a comprinde, ç'est pouqwè awè muchî Clâra, adon qui Josèfa n'est nén la ?
- 1007) Jacques** : Mon dieu ç'est l'vré ! V'là qu'dji ni sondjeus pus. Eûreûs'mint qui vos stèz là, sins qwè l'pôve fiye daleut sètchî su pates durant cénq djoûs dins l'and'rîye...an ratindant s'couzène !
- 1008) Berthier** : Ça ôreut stî domâdje !
- 1009) Louis** : On n'dit qui dès vréyes véritès roci !
- 1010) Jacques** : Oyi oyi merci !... Adon m'chèrîye, tout-èst clér pour vous ?
- 1011) Patricia** : Ç'est râde dit !
- 1012) Micheline** : In tchat n'èrtrouv'reut nén sès djon.nes dins-in mic mac paréy !

- 1013) Jacques** : D'acôrd, ça parèt compliqué come ça, mins ç'est fôrt simpe, dins l'fond !
- 1014) Louis** : Dins l'fond èt minme a l'coupète ! On-èst tout-a fêt d'acôrd avè vous frèro !
- 1015) Patricia** : (*pas convaincue.*) Bon, béh...si vos l'dijèz....
- 1016) Jacques** : Nos-avons ôdjoûrdu ène miyète di pus d'passâdje dins l'môjo, ç'est putète ça qui vos-idéyes èn sont pus fôrt clères.
- 1017) Patricia** : Putète bén.
- 1018) Jacques** : (*insiste.*) Ça n'arète nèn ôdjoûrdu ! On s'crwéreut dins l'bus ôs-eûres di pwinte !
- 1019) Berthier** : Surtout l'cint sèptante èt yun !...Ç'est l'mén...èt vos m'crwèrèz si vos v'lèz....
- 1020) Jacques** : (*coupe.*) Chér Mossieû Berthier, vos d'vèz awè in moncha d'istwères passionantes a racontér. Si vos dalîz avè m'feume èyèt m'matante pad'zous l'tonèle dins l'djârdin ? Ça f'ra du bén a m'feume di prinde l'ér ! ... Èt vos d'è profit'rèz pou l'visitér !
- 1021) Berthier** : (*outré.*) Pârdon ?
- 1022) Jacques** : Èl djârdin bén seûr ! Nèn m'feume ! (*Rit grassement.*) Ah ! Èle èst bén boune èçtèl-là ! Anfin, on pout bén rire, nèn vré ? Èt su l'tins qui vos fèyèz vo visite dji poûrés m'ocupér di Clara.
- 1023) Berthier** : Pou ça, si vos v'lèz in còp d'mwin !
- 1024) Micheline** : (*lance un regard mauvais à Berthier.*) Mi dji n'é nèn l'tins, èm valîse n'èst nèn co vûde, t'taleûr i s'ra tins di l'èrfèr ! (*Sort côté chambres.*)
- 1025) Jacques** : Dj'a dandjî di discutér avè Clâra, concèrnant ène nouvele catchète !
- 1026) Berthier** : (*déçu.*) Ah ! Ç'n'èst qu'ça ? (*à Patricia.*) Adon, chér Madame après vous ! (*Ils sortent côté cuisine.*)
- 1027) Louis** : (*s'éponge.*) Ouf ! Mi ètou, dj'é dandjî di candjî d'ér ! (*Sort entrée principale.*)

- 1028) Jacques** : (*s'effondrant sur le canapé.*) Dji n'dè pous pus ! Qué n-istwêre !
- 1029) Clara** : Yè né pas tout compèrdé...
- 1030) Jacques** : Tant mieus !
- 1031) Clara** : Ma yèmerè compèrdè !
- 1032) Jacques** : Choutèz Clara, mi non pus dji n'compèrdé nén tout. I gn'a n'masse d'afêres qui m'èscap'nut, mins, compèrdéz quand minme çouci ! Dji n'aveus nén l'chwès !
- 1033) Clara** : (*très souriante.*) Ah ! Si, si, si, moi compris !
- 1034) Jacques** : Eûreûs'mint qui vos-avèz djouwè l'djeu !
- 1035) Clara** : Si si, moi compèrdé, vous c'est êtes dans pètitès botines !
- 1036) Jacques** : Vos-avèz tout compris ! Èt djinme ostant vos dîre qui si dji vûde di tout ça sins-arnôje ! Ç'est pus jamés mi qui mintira !
- 1037) Clara** : Ah ! No, no, no ! Zè nè sèrè pas touzours là pour té donér coup de mains !
- 1038) Jacques** : An tout cas mèrci, dji vos dwèt n'fière tchandèle èt pèrmètèz m di vos donér in bètch ! (*Ils s'embrassent puis sortent vers les chambres, sans apercevoir Léa, venant de passer la tête à la porte de la cuisine.*)
- 1039) Léa** : (*entre.*) Èn vos jin.nèz nén Mossieu ! Dj'èsteus seûr qu'i gn-aveut ène ôte feume. Si i pinse yèsse malén, i s'trompe ! Dji va vos rinde èl manôye di vo pîce, gayârd !

Rideau

ACTE 3

Scène 1 : Léa et Berthier.

(Au lever de rideau, Léa est assise dans le canapé. Berthier entre et cherche son attaché-case. Léa se cache le visage sous un coussin.)

1040) Berthier : Madame...

1041) Léa : Né, né... Madèmoizèle !

1042) Berthier : Scuzèz m, mins come on n'wèt nén vo visâdje....

1043) Léa : Moi très fôrt mal dents !

1044) Berthier : Mon dieu mame ! Ça fêt mô in ça ?

1045) Léa : Tèrrribilé !

1046) Berthier : *(comme s'il en souffrait encore.)* Èl samwène passèye ça m'a pris ètou, vos n'plèz nén sawè a qué pwint...

1047) Léa : Né né...

1048) Berthier : *(interressé.)* Domâdje qu'on n'wèt nén vo visâdje ! Èl rèstant èt tél'mint bia !

1049) Léa : Mèrci !

1050) Berthier : I gn'a rén avè ça ! Ç'èst l'pûre vérité !

1051) Léa : Vous c'èst êtes gentil !

1052) Berthier : Vos fèyèz pârtîye dè l'famîye ?

1053) Léa : Né né.

1054) Berthier : *(ravi.)* Come mi d'abôrd !

1055) Léa : Ah ! Vous ç'èst pas famîye ?

- 1056) Berthier : Né né !
- 1057) Léa : (*insiste.*) Vous, ç'èst pas famîye Bontampis ?
- 1058) Berthier : Né né.
- 1059) Léa : (*enlève le coussin de son visage et le lance en l'air.*) Caramba !
Ça changér tout !
- 1060) Berthier : On dîreut qui vos n'avèz pu mô vos dints !
- 1061) Léa : Da ... Bah .. (*Attire Berthier, l'oblige à s'asseoir à côté d'elle. Elle conserve sa main dans la sienne.*) Vous pas peur ?
- 1062) Berthier : Né né !
- 1063) Léa : Moi Buda !
- 1064) Berthier : Mi Berthier.
- 1065) Léa : Moi hongroise !
- 1066) Berthier : Mi assureû !
- 1067) Léa : Vous, riche ?
- 1068) Berthier : Si on vout !
- 1069) Léa : Moi vouloir ! Moi « fille au pair ».
- 1070) Berthier : Mmmm ! Bia mèstî ! Vos d'vez d'awè dès-afêres a racontér !
- 1071) Léa : (*enjoleuse.*) A mostrér aussi !
- 1072) Berthier : Mmmm, ç'èst bon ça !
- 1073) Léa : Vous ç'èst voir ?
- 1074) Berthier : Èm seûl dèfôt...ç'èst d'yèsse curieûs !
- 1075) Léa : Vous comence a plère a moi.
- 1076) Berthier : Vous ètou !
- 1077) Léa : Vous beau !

1078) Berthier : (*se gonfle.*) Ç'è st-ène quèstion d'gout, mins fôt Bén r'conèche qui...

1079) Léa : Moi bon gout ! (*On entend quelques gémissements provenant de derrière le divan. Léa passe furtivement la tête au dessus du dossier.*) Maria dèyi ! (*Elle s'enfuit dans sa chambre.*)

1080) Berthier : Qwè ç'qui s'passe ?

Scène 2 : Berthier et Regis .

1081) Regis : (*se relève en se tenant la tête.*) Bon sang d'bonswér, qui ça fèt mô ! (*A Berthier.*) Ayû ç'qu'èle èst ?

1082) Berthier : Qui ça ?

1083) Regis : Advinèz, gros malén !

1084) Berthier : Dji n'inme nén lès d'vinètes !

1085) Regis : Vos-inmèz mieus lès chârades ? Dè v'là yeune qui vos dalèz seûr'mint trouver : Èm preumî ç'è-st-in bon vî ome qu'on prind pou in d'mi doûs, èm deûzième ç'è-st-in-inocint qui s'crwèt pus malén qui lès-ôtes, èm trwèsième ç'èst n'feume qui pinse qu'èle a tout gangnî an fèyant di s'vî ome in cômârd contint èyèt m'tout, ç'èst l'pus grand cârnâdje di tout lès tins qu'i gn'a yeû dins n'môjo... Vos-avèz trouvèz ?

1086) Berthier : Non, ça n'mè dit rén du tout !

1087) Regis : (*en se frottant un poing.*) Dji va vos rasclèrçê vos-idéyes !

1088) Berthier : Ôwe la, ôwe la, vos vos trompèz....

1089) Regis : (*hurlant.*) Léa, ça n'vos dit rén ?

1090) Berthier : Comint avèz dit ?

1091) Regis : Mins ma parole, i s'fout d'mi !...Léa !

1092) Berthier : Ç'èst r'grètâbe, dji n'conèt pont d'Léa.

1093) Regis : Èl vwès qui dji véns d'ètinde, dji l'èrconètrens ô mitan d'in régimint d'clérons !

- 1094) Berthier** : Qwè ç'qui Mam'zèle Buda f'reut ô mitan d'in régimint d'clérons ?
- 1095) Regis** : Mam'zèle Buda ! Di mieus-an mieus ! Quand vos-ârez fini d'vos foute dè mi...vos mè l'f'rez sawè ?
- 1096) Berthier** : Monsieu, dji vos djure qui dj'èsteus avè Mam'zèle Buda !
- 1097) Regis** : Èle garce !
- 1098) Berthier** : Non hongroise !
- 1099) Regis** : Ç'èst ça, èyèt mi dji seûs papou !
- 1100) Berthier** : Savèz Bén qwè ? I m'chène qui vo lingâdje n'èst nèn fôrt bia !
- 1101) Regis** : Dji n'seûs nèn ci pou vos plére. Çu qui gn'a d'seûr ç'èst qui d'a yun qui va payî pou lès-ôtes !
- 1102) Berthier** : Ostant vos prév'nu, dji seûs....
- 1103) Regis** : (*coupe.*) Cintûre bleue di judo, come l'ôte ?
- 1104) Berthier** : L'ôte ? Qué l'ôte ?
- 1105) Regis** : Vos copin Bontampis !
- 1106) Berthier** : Èm copin, Mossieû Bontampis ? Nèn du tout, ç'è-st-cliyant èt mi s'n-assureû !
- 1107) Regis** : Bén wèyons ! Èyèt mi s'bèle cheur!
- 1108) Berthier** : Bon, come vos v'lèz, mins vos d'vez quand minme sawè qui dji seûs cinture orandje èt qu'dispos trwès-ans èl judo n'a pus di s'crèt pour mi !
- 1109) Regis** : Èt mi, dji n'ratindrés nèn trwès-ans pou rêmour vos tchèrpinte ! Lès bouquèts s'ront tél'mint p'tits qu'on poûra vos mète dins lès bwèsses pou noûri lès tchats !
- 1110) Berthier** : Èt lès papous ! (*Ils s'empoignent.*)

Scène 3 : Berthier, Mélanie et Léa .

- 1111) Mélanie** : (*entre et assomme Regis, qui s'effondre une nouvelle fois derrière le canapé.*) Ouf !

- 1112) Berthier : Come vos d'jèz ! Mèrci pou l'côp d'mwin.
- 1113) Mélanie : Moi avoir abitûde !
- 1114) Berthier : Vos stèz... ?
- 1115) Mélanie : Hildegarde, ich bin al'mand...e !
- 1116) Berthier : Ach so !
- 1117) Mélanie : Suis zèrvand...e.
- 1118) Berthier : Vous ètou ? Avè Buda, ça fèt deûs d'abôrd !
- 1119) Mélanie : Buda ? Nein Buda istein pèrruche !
- 1120) Berthier : Ein pèrruche ?
- 1121) Mélanie : Ya !
- 1122) Berthier : Èle n'y pâle nén tant qu'ça pourtant ! (*Montre Regis.*) Vos con'chèz ç'n-inocint là ?
- 1123) Mélanie : (*joignant le geste à la parole.*) Ein cinglé !
- 1124) Berthier : (*en signe de fatigue, il se passe les mains sur le visage.*) Ah bon !
- 1125) Mélanie : Vous pas bien ?
- 1126) Berthier : Ç'èst rén, ç'è-st-a côse di s'sot là !
- 1127) Mélanie : Moi chercher pharmacie !
- 1128) Berthier : Nén dandjî !
- 1129) Mélanie : Si si. (*Sort dans sa chambre.*)
- 1130) Léa : (*passse la tête hors de la porte de sa chambre.*) Fini ?
- 1131) Berthier : Ya ya ! Kaputt !
- 1132) Léa : (*va voir derrière le canapé.*) Ouf !
- 1133) Berthier : (*montre ses poings.*) Il-a yeû a fêr a pus fôrt què li !

- 1134) Léa : Vous formidâbe !
- 1135) Berthier : (*vantard.*) Vos savèz, pour mi, ça n'èrprésinte rén du tout in niquedoûye paréy ! Vos l'con'chèz ?
- 1136) Léa : Né né, fou, toc toc !
- 1137) Berthier : Ah ! vos trouvèz ètou ? Adon ça dwèt yèsse vré.
- 1138) Mélanie : (*revient avec une trousse à pharmacie.*) Madame Bontampis, moi, chercher médicaments pour Monsieur !
- 1139) Léa : Bon ! (*Lui arrache la trousse.*) Moi ocupér lui !
- 1140) Mélanie : Mais...
- 1141) Léa : (*elle lui montre sa chambre*) Schnell ! (*Mélanie sort dans sa chambre.*)
- 1142) Berthier : Pouqwè ç'qu'èle vos-a lomè Madame Bontampis ?
- 1143) Léa : Elle toc toc !
- 1144) Berthier : Ah bon ! Léye ètou ?
- 1145) Léa : Da ... Bah ! Contagion.
- 1146) Berthier : Qwè ç'qu'i fôt fêr, pou n'nén l'atrapér ?
- 1147) Léa : Vous pas possible !
- 1148) Berthier : Vos pinsèz qui dji seûs st-imunisé ?
- 1149) Léa : Da ... Bah... par moi ... si vous vouloir !
- 1150) Berthier : Bén seûr ! Èt qwè ç'qu'i fôt fêr ?
- 1151) Léa : Venir avec moi... moi soigner toi vous.
- 1152) Berthier : Avè pléjî Mam'zèle !
- 1153) Léa : Dans chambre. Vous pa peur ?
- 1154) Berthier : (*enchanté.*) Peû ! Mins ç'èst couru qui dj'va fêr...volér minme !

- 1155) Léa : Vous aimez bijoux ?
- 1156) Berthier : Qué quèstion ! Pouqwè ?
- 1157) Léa : C'est rien, c'est rien. (*Elle l'entraîne dans sa chambre.*)

Scène 4 : Patricia, Micheline et Louis.

- 1158) Patricia : (*entre de la cuisine.*) Mossieû Corbier ? Ayû èstéz ? Ç'est d'dja drole ça ! I m'dit qu'i vènt quér s'sèrviète èt i n'èst nèn là ... Mossieû Corbier ! (*Louis vient de l'entrée principale.*) Ah Louis ! Vos n'avèz nèn vu Mossieû Corbier ?
- 1159) Louis : Vos v'lèz dîre Berthier ?
- 1160) Patricia : Oyi, in machin come ça !
- 1161) Louis : Èl dérin côp qu'dji l'é vu, il-èsteut avè vous !
- 1162) Patricia : Téns ç'èst vré ça ! Ayû ç'qu'i pou Bén yèsse ?
- 1163) Micheline : (*entre, des chambres, elle doit entendre la fin de la phrase précédente. Elle tient un vieux fer à repasser.*) Dijèz Patricia, comint ç'qui vos fèyèz pou vos rèscontrér dins ç'grande môjo çi ?
- 1164) Louis : On prind randéz-vous !
- 1165) Micheline : Quand vos-ôrez fini di vos foute dès djins vos l'dîrèz !
- 1166) Patricia : On n'd'aleut nèn ratchî su l'éritâdje da Jacques èt Louis quand minme !
- 1167) Louis : Ç'èst l'môjo d'in vî mononke.
- 1168) Micheline : Vos pouîrîz y lodjî in régimint !
- 1169) Patricia : Vos savèz, Jacques èyèt mi, on-a Bén l'idéye d'awè dès èfants savèz !
- 1170) Micheline : Ç'èst ça, in régimint di brèyârds !
- 1171) Louis : Condjons d'sudjèt. Vos n'avèz nèn vu Mossieû Berthier ?
- 1172) Micheline : Non ! I m'a tout l'ér d'awè deûs-èrs, èçti-là !
- 1173) Patricia : Pouqwè ç'qui vos dijèz ça ?

1174) Micheline : Pouqwè ? Ôh rén d'grave ! A part qui dj'é r'mârquî qu'i n'wéteut qui lès djon.nès feume !

1175) Louis : (*A Patricia en souriant.*) Pour mi èle a l'bèguin pou Mossieû Berthier !

1176) Micheline : Mins pour mi vos djouwèz du tchapia vous m'fi ! In léd marou paréy ! Si ça tché, il-èst mâriyè ! Dji n'téns nén a fêr in mâriâdje blanc savèz mi !

1177) Patricia : Èl principâl, ç'èst qu'i fuche d'in dès bounès dispôditions pou Jacques. I n'fôt nén roubliyî qui ç'èst li qui pâye lès factures ! Mins avant tout, fôreut sawè ayû ç'qu'il-èst !

1178) Micheline : An tout cas nén dins m'tchambe !

1179) Patricia : Anfin swèt. Vos stèz v'nûwe avè vos fiér pou r'polî m'buwéye ?

1180) Micheline : Non, ç'èst co yun d'trop, adon si vos l'voulèz ?

1181) Louis : Vos l'avèz d'dja Bén r'wétî ? Ç'è-st-ène antiquité ça !

1182) Micheline : Possibe, mins i va co. Èt mi tins qu'ça va, ça va, on s'dè chève !

1183) Patricia : Dijèz, avè tout çu qui vos-avèz vûdî di vo valîse djusse qu'asteûr, i gn'aveut co assèz d'place pou mète vo loques di r'candje ?

1184) Micheline : Bén seûr ça !

1185) Louis : Èl prochain cô, wètèz d'ach'tér n'camionète ! Ça n's'ra nén d'trop pou transpôrtér tout çu qui vos-amwin.nèz.

1186) Micheline : Jamés m'fi ! Yèsse su lès tch'mwins avè n'binde di sots come i gn-a ? Èyèt l'pris d'l'essence, vos-avèz vu l'pris d'l'essence ? Èt minme di mazout d'ayeûrs ! ...Non m'fi djinme ostant v'nu ô trin !

1187) Patricia : Èt vos-avèz réson. Vos v'lèz Bén pôrtér l'fiér dins l'dérène tchambe a gôche ! Ç'èst là qu'on r'polî.

1188) Micheline : Ça va yèsse fêt tout t'tchûte èt si jamés ô azârd d'in toûrnant dji vwés vo Mossieû Berthier, n'eûchèz nén peû, i n'vénra nén dins m'tchambe, dji vos l'èvoÿe a l'munute ! (*Elle sort côté chambre.*)

1189) Patricia : Louis, dj'é n'saqwè a vos d'mandér, i n'vos chène nén qui vos frère a in drole di comportèmint pou l'mmomint ?

1190) Louis : (*mal à l'aise.*) Nnnnon ! Pouqwè ç'qui vos m'demandéz ça ?

1191) Patricia : Vos trouvèz normal ès n-istwêre di tèrmites ?

1192) Louis : Bèèè ... vos savèz ...

1193) Patricia : R'mâsquèz, dji n'y é nén trop cru savèz ! Mins bon. Pouqwè ç'qu'il-a stî indvintér tout ça ! A l'place di m'dire carémint qui Clâra èsteut muchîye dins l'pand'rîye ? Dj'âreus trouvè ça pus normal !

1194) Louis : Il-a sûr'mint sès résons ! ...Ç'èsteut putète pou fêr n'surprîje ?

1195) Patricia : Possibe a Josèfa ! Mins nén a mi !

1196) Louis : Ça lyî ôra scapè !

1197) Patricia : Avouwèz qui vous ètou, vos vos d'mandèz qwè ?

1198) Louis : Absolumint nén ! Alèz, après awè passè n'boune niût, tous vos trècas s'ront évoyes !

1199) Patricia : Qui l'bon Dieu vos-étinde ! (*Louis sort côté chambres.*)

Scène 5 : Patricia et Jacques

1200) Jacques : (*entre.*) Ça yèt ! Clâra èst r'mîje a place, dins l'tchambe rose !

1201) Patricia : Èt pouqwè nén dins ç'tèl-là ? (*Chambre d'amis.*)

1202) Jacques : Béh ... i gn-a d'dja n'saquî d'dins !

1203) Patricia : Ah ! Pou fini Buda a pris ç'tchambe là ? Mins adon, l'cène d'a Josèfa, èsteut libe ?

1204) Jacques : Fôt avouwér qui dji seûs n'miyète pièrdu, avè tout çu qui s'passe droci ! Si vos v'lèz, Clâra pou r'vènu dins l'fond !

1205) Patricia : Nén dandjî, ç'n'èst jamés qui l'afêre di quate cinq djoûs !

1206) Jacques : Dijèz, vos-avèz abandonè Berthier ?

1207) Patricia : Ç'èst li qu'èst pârti ! I m'a dit qui r'vèneut qué s'malète èt hop !
Èvolè !

1208) Jacques : Téns ç'èst drole ça ! Ès n-impér èst co pindu ?

1209) Patricia : Vos pinsèz qu'i s'reut èvoye sins rén dîre a pèrsonne. (*Elle ouvre la penderie.*) Il-y èst !

1210) Jacques : Tant mieus !

1211) Patricia : (*narquoise.*) I gn'a nèn d'pus d'tèrmite qui d'Berthier !

1212) Jacques : Vos stèz seûr qu'i n'èst nèn dins l'djârdin ? Dalons vîr, dji sins qui m'tièsse va èclatér ! (*Ils sortent côté cuisine.*)

Scène 6 : Mélanie et Louis.

1213) Louis : (*ils entrent de la chambre d'amis en discutant.*) Èt ç'è-st-a ç'momint là qu'èm frêre a indvintè l'istwêre dè l'couzène a Josèfa...

1214) Mélanie : Pourtant i sèt bén qui Clâra èst vrémint mèskène ? Adon pouqwè ç'qu'il-a imaginè ça ?

1215) Louis : Mi non pus dji n'comprinds nèn ! Èt pourtant ç'èst bén li qu'a d'mandè a Clâra di s'muchî dins l'pand'rîye.

1216) Mélanie : Mins adon, ça vout dîre qu'i sèt fôrt bén qui ç'qui dji seûs !

1217) Louis : Ou pus râde, i sèt qui vos n'èstèz nèn l'cène qui vos prétindèz yèsse !

1218) Mélanie : S'il-a fèt ça, ç'èst seûr'mint pou r'satchî l'èspène wôrd di vo pîd... Èspène qu'a muchî an racontant dès couyonades.

1219) Louis : Dji cominche a l'crwére !

1220) Mélanie : I nos dwèt ène èsplicâtion ! (*Ils amorcent leur sortie côté cuisine, Mélanie va jeter un coup d'œil derrière le canapé où Regis est toujours dissimulé.*) A propos èt li, ç'èst qui ?

1221) Louis : Mystère ! On vîra bén quand il-âra r'trouvè sès-èsprits !

1222) Mélanie : An-èspèrant qu'il-lès r'touves ! Ça fèt in bon momint qu'i n'boudje pus !

1223) Louis : Vos n'ôriz nèn du tapér si fôrt !

1224) Mélanie : I m'chèneut pourtant m'awè rastènu l'deûzième côp !

1225) Louis : Comint l'deûzième côp ?

1226) Mélanie : (*tout en continuant à discuter, ils sortent par la terrasse.*) Oyi, figurèz-vous qui t'taleûr....

Scène 7 : Jacques et Léa .

1227) Jacques : (*la scène reste vide un petit moment, Jacques entre*) Mins ayû ç'qu'il èst on ? (*S'assied.*) Pou fini dji n'sés pu qwè ! Saquants détâys m'èscap'nut. Çu qui gn-a d'seûr ç'èst qu'on n'mi pèdrà pus a minti !...Ah, ça non, pus jamés !

1228) Léa : (*est sortie discrètement de la chambre et lui met les mains sur les yeux.*) Coucou !

1229) Jacques : (*se retourne et sans conviction.*) Ah, ç'èst vous ?

1230) Léa : Vos n'avèz nèn l'ér contint dè m'vîr !

1231) Jacques : (*faux.*) Dè Qwè ? Mins si, mins si ! Fôrt contint minme !

1232) Léa : Ça rèspire èl vèritè tout plin ! Èn vos tracassèz pus, dji va rinde èm cindré pus timpe qui prévu !

1233) Jacques : (*encore plus faux.*) Qwè daléz la pinsé ! Mins non mins non ! ... Mins tout d'minme...dijons qui...qui...ça m'souladj'reus...rén d'pus !

1234) Léa : Ç'èst d'dja branmint !

1235) Jacques : (*sans avoir l'air di toucher.*) Èt quand ç'qui vos contèz pârti ? R'mâquèz, ça n'prèsse nèn savèz ! Ç'èst djusse a tite d'informâtion...

1236) Léa : Ça n'tôrdj'ra pus ! Non, èl travâye di mèskène...(*air dégouté.*) ça n'èst nèn pour mi, ça va Bén cénq munutes, mins d'pus ça dwèt yèsse scrandichant.

1237) Jacques : Èt mins dji sondje tout d'in côp ! Èm feume qwè ç'qu'èle va sondjî ?

1238) Léa : Ça ! Ç'èst l'dérin d'mès souçis ! Come vous d'ayeûrs, non ?

1239) Jacques : Vos vos trompèz !

1240) Léa : Intrè nous, djinme ostant yèsse trompéye par mi, qui pa ène ôte ! Quant a vo feume ! Vos n'ârez pont d'rûje a lyi dîre ène mint'rîye qu'èle finira pa crwêre...vos-avèz tél'mint bèl-ér ! Ah, tant qu'dji pinse ! Dijèz lyî bondjoû pour mi...

1241) Jacques : A m'feume ?

- 1242) Léa : Oyi. Tins qu'vos-y èstèz...a toutes vos feumes !
- 1243) Jacques : Qwè v'lèz dîre ?
- 1244) Léa : (*sarcastique.*) Quand i gn'a dè l'place pou deûs, i d'a pou trwès non ? ... Ç'èst Bén vo façon d'fêr ça ?
- 1245) Jacques : (*fait l'idiot.*) Comprinds nén !
- 1246) Léa : Ça n'fét rén. An tout cas, vos p'lèz m'dîre mèrci. Heûreûs'mint què l'rancune èyèt mi on-èst nén parint èchène ! (*Elle l'embrasse.*)
- 1247) Jacques : On s'èrvwèt quand ?
- 1248) Léa : Dj'avoûwe n'nén awè sondjî a ça ! Ét mins, co n'miyète dji roubliyeus d'vos dîre...dji n'm'èva nén toute seûle !
- 1249) Jacques : Comint ça ?
- 1250) Léa : I m'faleut n'compansation quand minme ! (*Elle frappe à la porte de sa chambre, et reprend son accent étranger.*) Filou ! Filou !
- 1251) Jacques : (*intrigué.*) Ç'èst qui ça ?... Filou.

Scène 8 : Jacques, Léa, Berthier et Regis.

(Berthier sort de la chambre chargé de la valise de Léa.)

- 1252) Jacques : (*éberlué.*) Mossieû Berthier !
- 1253) Berthier : Bèh ... Eûh ... Oyi ... Ç'èst mi !
- 1254) Jacques : On s'demandeut djustemint èm feume èyèt mi, ayû ç'qui vos-avîz pus passér !
- 1255) Berthier : (*béa.*) N'eûchèz nén peû, dj'èsteus dins dès bounès mwins !
- 1256) Léa : (*ferme.*) En route Philou !
- 1257) Berthier : Tout t't'chûte èm colombe...
- 1258) Jacques : Mossieû Berthier ! Vous ètou vos pârtèz ?
- 1259) Berthier : Bén ç'èst qui...

- 1260) Léa : (*directive.*) Da ... Bah...
- 1261) Berthier : (*penaud.*) Vos-avèz compris, Da ... Bah...
- 1262) Jacques : Nos-avîs pourtant prévu d'pârlér d'èm pètite afêre, non ?
- 1263) Berthier : Oyi, mins ç'n'èst nén d'èm fôte ! Dj'é stî prîs dins-in stoûrbiyon qui m'a fêt roubliyî pouqwè ç'qui dj'èsteus v'nu !
- 1264) Jacques : Oyi, dji wès ça dèd-ci !
- 1265) Berthier : N'eûchèz nén peû, tout va s'arindjî, lès fonds duv'nut arivér d'in momint a l'ôte.
- 1266) Jacques : Vrémint ?
- 1267) Berthier : Oyi, on s'done randéz-vous dins-ène quinzène pou mète lès papîs d'alure.
- 1268) Jacques : Dins-ène quinzène ?...Seul'mint ?
- 1269) Léa : (*victorieuse.*) Da ...Bah ... nous ç'èst partir Vènise ...Très, très très long week-end...
- 1270) Berthier : (*ravi.*) V'la ! Rén d'ôte a z-ajoutér ...
- 1271) Léa : Avan'ti Philou !
- 1272) Berthier : An avant ! (*Il sort premier poussé par Léa.*)
- 1273) Léa : (*juste avant de sortir elle se retourne.*) Pou vos-afêres dji n'sés nén si ça va s'arindjî, mins pou m'colier, ç'èst dans la poche !
- 1274) Regis : (*au moment ou Léa sort, Regis se relève en titubant. Passe sa main sur la tête.*) Ç'èst léye, ç'èst léye !
- 1275) Jacques : Qui ça ?
- 1276) Regis : Èm feume !
- 1277) Jacques : Vo feume ?
- 1278) Regis : Oyi, èm feume...Léa !

- 1279) Jacques : (*sadique.*) Ah, oyi ! Ç'èst bén léye !
- 1280) Regis : Èle èsteut avè qui ?
- 1281) Jacques : Ès nouvia galant !
- 1282) Regis : Dji l'saveus, ç'è-st-in sale type !
- 1283) Jacques : Nén tant qu'ça ! Grâce a li, on va anfin m'pâyî.
- 1284) Regis : (*en colère.*) Ça n'est nén m'problème...is vont fêr con'chance avè m'pîd gôche, èm drwèt a dès rumatisses ...
- 1285) Jacques : Si vos n'trin.nèz pus, vos-avèz toutes vos chances di lès ratrapér !
(*Regis quitte la maison en trombe, Jacques s'efface afin de faciliter sa course.*)

Scène 9 : Jacques et Patricia.

- 1286) Patricia : (*elle a juste le temps de voir Regis sortir.*) Ôh, in coureû a pîds ! Qui-ç-qui c'èst ?
- 1287) Jacques : Dji poûreus vos dîre qui ç'è-st-in-ome dè l'comune qu'èst v'nu vîr si on-aveut pont d'tèrmite ! Mins vos n'mi crwérîz nén !
- 1288) Patricia : Dj'areus dès rûjes an-èfèt ... adon ?
- 1289) Jacques : Ç'èsteut ène èreûre. On-a nén yeû l'tins di fêr con'chance mins a m'n-avis dji n'é rén pièrdu...
- 1290) Patricia : Vos avèz dè l'chance vous ! Mi, dj'é pièrdu Buda, vos n'l'avèz nén vu tél'côp ?
- 1291) Jacques : Si fêt, là, a l'munute !
- 1292) Patricia : Figurèz vous qui dj'é goutè a çu qu'èle prétind yèsse dè l'goulasch...in vré délice ! Dj'inm'reus sawè çu qu'èle a mis d'dins èt...
- 1293) Jacques : (*coupe.*) Vos nè l'sôrèz jamés pace qu'èle vént di s'èdalér pou toudis !
- 1294) Patricia : (*sincèrement désolée.*) Oh ! Ç'è-st-a côse dè mi, dj'é du yèsse trop dûre avè léye !
- 1295) Jacques : Nén si seûr. Fuchèz tranquîye, vos n'y èstèz pou rén. Èle è-st-èvoye avè l'assureû.

- 1296) Patricia : Bourdier ?
- 1297) Jacques : (*fataliste.*) Come vos d'jèz !
- 1298) Patricia : Il-l'a ègadjà ?
- 1299) Jacques : Dijons qui ç'est léye qu'il l'a ègadjà !
- 1300) Patricia : Vrémint dji n'wés nén çu qu'èle lyî trouve ! Vos-avèz vu s'tièsse ?
- 1301) Jacques : Èle a surtout vu, s'portefeuille !
- 1302) Patricia : Ah, bon ! Pourtant l'agence aveut dit qui n'èbôchî qui dès djins di qualittès ! Anfin swèt, èl problème ç'est qui nos nos r'trouvons tout seû !
- 1303) Jacques : (*s'empresse.*) Adon, fôt d'è profiter ça n-arive tous lès djoûs !
- 1304) Patricia : Oyi mins, dj'inm'reus ostant qu'on fuche tout seû ... avè n'saquî !
- 1305) Jacques : (*souriant.*) Èn vos fèyèz pont d'bîle ! Nos l'avons roci èl ramplaçante d'a Buda !
- 1306) Patricia : (*sceptique.*) Qwè ç'qui vos racontèz ?
- 1307) Jacques : Ç'est tout simpe...
- 1308) Patricia : (*coupe.*) An saquantès-eûres èl simplicitè èst d'vènuwe fôt compliquéye, èyèt compliqué èst d'vènu fôt simpe ! Alèz, in còp d'pus dji vos choûte !
- 1309) Jacques : Come èle saveut qu'èle daleut s'èdalér, Buda a prév'nu l'agence qui a fèt l'nécèssère tout t'tchûte pou nos-èvoÿî ène novèle mèskène !...Adon...
(*Il est claire de par son attitude que Patricia n'en croit pas un mot.*)

Scène 10 : Jacques, Patricia, Mélanie et Louis.

- 1310) Jacques : (*échappe aux explications par l'entrée de Mélanie et Louis.*) Ah qué azârd ! Chèrîye, dji vos présinte Hildegarde ... c'est bén ça ?
- 1311) Mélanie : Ya, Hildegarde !
- 1312) Patricia : Di mieus an mieus !
- 1313) Jacques : Vos-avèz trouvè l'mot djusse ! Hildegarde è-st- al'mande èt...

1314) Patricia : (*coupe. Elle n'est pas dupe.*) Èle a d'dja fèt con'chance avè Louis ! Èt ça a dû d'alér råde pace qu'is-ont l'ér di bén s'ètinde !

1315) Jacques : Lèyons-lès èchène ! (*Charmeur il entoure de son bras lès épaules de Patricia.*) In p'tit tour su l'tèrresse, ça vos direut ?

1316) Patricia : Jacques ! Vos vouîrîz vos fé pârdonér n'saqwè qui vos n'frîz nèn mieus !

1317) Jacques : Qwè daléz là sondjî ? Dj'é pris dès bounès résolutions ôdjoûrdu !

1318) Patricia : Vrémint ?

1319) Jacques : Trésôr, èç-qui vos m'avèz d'dja pris a mintî ? In ? (*Ne laisse pas de place pour une réponce, il enchaîne.*) ... Èt si jamés... maleûreûs'mint... ça aveut stî l'cas, in côp, insi, an passant èt bén ç'est fini, bén fini... (*ils sortent tendrement enlacés vers la terrasse.*)

Scène 11 : Mélanie, Louis, Micheline, Patricia, Clara et Jacques .

1320) Mélanie : Ç'est qui l'feume qu'è-st-avè vo frère ?

1321) Louis : Ç'est m'bèle cheur, ès feume !

1322) Mélanie : Admètons. Mins fôt qu'on m'èsplique comint ç'qu'èle a fèt pou candjî ostant an si wére di tins ?

1323) Louis : Rén d'pus façîle a comprinde ! An réalité, ç'n'est qu'in d'jeu d'lumière ! On wèt lès djins ôtremint chûvant ç'qu'on mèt pad'vant in spot...! Asteûr on-èst casimint r'vènu dins l'vréye vîye !

1324) Mélanie : Ç'est ça oyi...ç'est bon pou in côp !

1325) Micheline : (*entre.*) Dijèz Louis, on mindje a quel-eûre on droci ?

1326) Louis : Tout ça dèpand ! S'i gn'a n'mèskène, ç'è-st-a eûre fixe, s'i n'd'a pont, ç'est Patricia qui décide...èt come èle roublîye tout !

1327) Micheline : Adon ça va, ène mèskène, nos d'avons yeune ! Vu qui l'tièsse caréye èt là ! (*A Mélanie.*) Fou la sèrvand ...e quand ç'qu'on mintche li drôôci ?

1328) Mélanie : Moi pas zavoir !

1329) Louis : Donèz lyî l'tins di s'familiarisér avè lès-abitudes dè l'môjo ! V'là qu'èle arive !

- 1330) Mélanie** : Moi faire zaucisses Frankfurt ! (*Elle éclate de rire.*)
- 1331) Micheline** : Qwè ç'qui lyi prind, a s'n-èwaréye là ?
- 1332) Louis** : (*à Hildegarde.*) Hildegarde, s'i vous plét !
- 1333) Mélanie** : (*rit.*) Impossible, non ! Dji n'pous pus continuwér s'pètit djeu là !
- 1334) Micheline** : (*abasourdie.*) Bèh...èle pâle walon ! An définitif vos-èstèz qui ?
- 1335) Louis** : (*fataliste.*) Bon, tant pîre. Èt bén v'là, ç'èst m'coumére. Nos vikons èchène a l'univ dispus trwès-ans, seûl'mint tins dès vacances on n's'y wèt casimint pus èt ça !... Ça n'va nén. Mins n'vos trompèz nén surtout ! Quand dji dis qu'on vike èchène, ç'èst uniku'mint pou partadjî no loyé.
- 1336) Mélanie** : Arètons ça, grand chitârd ! (*A Micheline.*) On vike èchène pace qu'on s'wèt vol'ti, pwint. Seûl'mint come on-èst toudis ôs-études on-ôse nén l'dîre ôs parints...v'là !
- 1337) Micheline** : (*troublée.*) Insi, vos stî prèsse a fêr l'mèskène droçi, simplèmint pou vos vîr pus souvént ? Pus djon.ne, ça n'm'ôreus jamés v'nu a l'idéye...(*essuye une larme.*) Ç'èst p'tète pou ça qui dji seûs d'mèûréye vîye djon.ne fîye !
- 1338) Louis** : Possibe, mins i n'fôt jamés désèsperér, vos finirèz pas trouver, ç'èst mi qui vos l'dis...èl queûwe du tchat a Bén v'nu !
- 1339) Micheline** : (*rêveuse.*) Oyi, ... èl'queûwe du tchat ?
- 1340) Clara** : (*entre.*) Ma z'è mè demande si va travaye oune pètit pau, pas rester dans chambre tout li temps ! Moi vouloir gagnér Euro !
- 1341) Mélanie** : Pont d'problème Mam'zèle on va arindjî ça ! (*Enlève son tablier et le tend à Clara.*) Tènèz, insi tout l'monde vîra vo gråde dins ç'môjo ci !
- 1342) Micheline** : Ç'côp ci, vos dalèz pouvwére aprèstér l'din.nér !
- 1343) Patricia** : (*entre, suivie de Jacques.*) Èt Bén d'è v'la dès djins ! Hildegarde, fôreut sondjî ô din.nér...
- 1344) Louis** : (*s'avance prudemment vers Patricia.*) Patricia...fini Hildegarde...pupont d'Hildegarde, dji vos présinte Mélanie...èm coumére !
- 1345) Jacques** : (*En souriant.*) Èç qu'on-aveut nén dit qu'i n'faleut jamés ramwin.nér dès coumères drocî ? In ? Di pus, vos stî prèsse a fêr passér ç'fîye là pou n'mèskène ! (*A Patricia.*) Mins qu'il-èst clatcheû in m'chèrîye ! (*Clin d'œil à Louis.*)

- 1346) Patricia** : *(très soucieuse.)* Vos n'vénrèz nén m'dîre in ! Avè ostant d'mèskènes qu'on passè pâ-ci, i n'di d'meure nén yeune pou fêr a mindjî !
- 1347) Clara** : Si, si Madame ! Ma qué pau faire, Macaroni, spaghetti , canéloni ravioli...èt tûtî qwantî...
- 1348) Micheline** : Dj'é bén peû qu'on n'toùne tèrtous a macaronis avè léye !
- 1349) Patricia** : Vos stèz invitéye drocî Clâra, il-èst wôrd di quèstion di vos fêr travayî !
- 1350) Clara** : Si si, Madame ! Moi dandjî dès z-euros !
- 1351) Jacques** : Patricia, si èle d'a dandji, on n'pout nén lyi r'fusér ! Èt Josèfa s'ra contène du côp d'mwin qu'on-ôra donè a s'couzène !
- 1352) Clara** : No, moi Clâra !
- 1353) Patricia** : Vos-avèz toudis yeû bon keûr in m' gros loulou ! Alèz, acôrdè. Èt pou fièstér s'n-intréye on va prinde l'apèro tèrtous èchène !
- 1354) Micheline** : *(très joyeuse.)* Adon, ç'èst l'momint di drouvu yeune dès boutâyes qui dj'é apôrtè !
- 1355) Jacques** : Clâra, an route èm fiye, dji vos done in côp d'mwin. *(Pendant que Clara distribue les verres, Jacques va chercher une bouteille en cuisine et fait le service.)*
- 1356) Patricia** : Èt bén d'abôrd, buvons a l'santè dès mèskènes ! *(Ils boivent et à part Micheline, tous font la grimace et recrache le vin.)*

Rideau

